



AGROTEC  
SUISSE

4-21

forum



Lehrstellen finden – jetzt auf  
Trouvez des places d'apprentissage –  
maintenant sur

go4mechanic.ch







**GRANIT**  
QUALITY PARTS



## NEUES FÜR IHREN ALTEN!

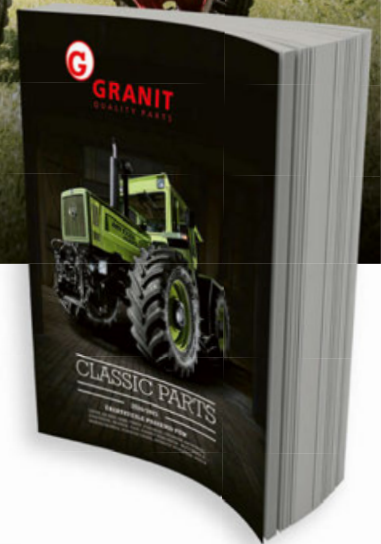
ERSATZTEILE PASSEND FÜR

Deutz | Eicher | Fahr | Fendt | Fordson | Güldner | Hanomag | John Deere | Kramer  
Man | Massey Ferguson | McCormick | Mercedes-Benz | Mwm | Porsche Diesel  
Renault | Schlüter | Steyr

CLASSIC PARTS steht für Oldtimer-Ersatzteile und Zubehör für alle Hersteller von Deutz über HANOMAG bis MASSEY FERGUSON und PORSCHE DIESEL. Der neue Katalog GRANIT CLASSIC PARTS 2020/2021 enthält über 460 Neuheiten mit insgesamt 7.396 Ersatzteilen: **Eins ist das Passende für Ihren Oldtimer!**

Ihr Landmaschinen- Fachhändler hält den neuen Katalog gerne für Sie bereit.

GRANIT PARTS · [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)



**Hufbeschlagszubehör**  
**fournisseur maréchalerie**



Walter Vogel AG  
Grand Rue 46  
2607 Cortébert  
Tel. 079 343 23 51  
Fax 032 341 84 64

[WWW.WVOGEL.CH](http://WWW.WVOGEL.CH)  
[walt.vogel@bluewin.ch](mailto:walt.vogel@bluewin.ch)

**agropool.ch**  
Die Maschinenbörse.

**Auf Agropool.ch finden Sie über  
17 000 Angebote zu**



- Landtechnik
- Melktechnik
- Stalleinrichtungen
- Forsttechnik
- Kommunalmaschinen
- Werkstattzubehör

und vielem mehr ...

Reifen | Räder | Achsen | Zubehör

**Reifen**  **Rutschmann & Co.**

Ihr Spezialist und besonderer Partner  
im Reifenfachhandel für

- Landwirtschaft
- Industrie
- Umrüstungen

Rutschmann & Co. | Schulstrasse 17 | CH-8564 Wäldi TG  
Telefon +41 (0)71 657 17 66 | Fax +41 (0)71 657 16 85  
[info@rutschmann-reifen.ch](mailto:info@rutschmann-reifen.ch) | [www.rutschmann-reifen.ch](http://www.rutschmann-reifen.ch)



20

Procédure de qualification 2021:  
**Toutes nos félicitations !**

Qualifikationsverfahren 2021:  
**Wir gratulieren!**



32

**Eggplate – der Evolution voraus  
Eggplate – en avance sur l'évo-  
lution**



34

**Interview mit / Entretien avec  
Christoph Andenmatten**

5 Éditorial: «Bits et Bytes dans la tête des jeunes méca-  
niciennes et mécaniciens en machines agricoles»

6 Guide pratique: **Contrats types**

8 Initiatives: «**Des opportunités pour la technique  
agricole**»

12 Batteries lithium-ion: **Recyclage et élimination**

16 EuroSkills 2021: «**J'espère monter sur le podium des  
EuroSkills**»

18 Technique agricole: **Le goût pour le numérique**

20 Procédure de qualification 2021:  
**Toutes nos félicitations !**

28 Suva: **Primes historiquement basses**

30 Procédure de qualification PQ des maréchaux-ferrants

32 Journée de la maréchalerie 2021: **Eggplate – en  
avance sur l'évolution**

34 Personnalités: **Entretien avec Christoph Andenmatten**

40 Personnalités en interne: **Nous souhaitons la  
bienvenue à nos nouveaux collaborateurs**

42 Personnalités de l'Association professionnelle:  
**En visite chez Andreas Völlmin**

44 Partenaire en matière de service: **PROMRISK AG**

46 Partenaire en matière de service: **DeLaval**

48 Partenaire en matière de service: **kmuOnline ag**

50 Sources d'approvisionnement

54 Impressum / Mot de passe en ligne

55 Agenda

5 Editorial: «Bits und Bytes in den Köpfen der jungen  
**Landmaschinenmechaniker/innen**»

7 Ratgeber: **Musterverträge**

9 Initiativen: «**Chancen für die Landtechnik**»

13 Lithium-Ionen-Akkus: **Recycling und Entsorgung**

17 EuroSkills 2021: «**Ich hoffe auf einen Podestplatz an den EuroSkills**»

19 Landtechnik: **Digitale Affinität**

21 Qualifikationsverfahren 2021: **Wir gratulieren!**

29 Suva: **Historisch tiefe Prämien**

31 **Qualifikationsverfahren QV der Hufschmiede**

33 Hufbeschlagstagung 2021: **Eggplate – der Evolution voraus**

35 Persönlichkeiten: **Interview mit Christoph Andenmatten**

40 Persönlichkeiten intern: **Wir begrüßen unsere neuen Mitarbeitenden**

43 Persönlichkeiten des Fachverbandes: **Zu Besuch bei Andreas Völlmin**

45 Dienstleistungspartner: **PROMRISK AG**

47 Dienstleistungspartner: **DeLaval**

49 Dienstleistungspartner: **kmuOnline ag**

50 Bezugsquellen

54 Impressum / Onlinepasswort

55 Agenda

**www.forum-online.ch**  
Passwort/Code d'accès: **forum2021**



# Dienstleistungspartner

## Partenaires en matière de services

### agropool.ch

Die Maschinenbörse.  
Die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz



**Alumetal Turbochargers SA**  
Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24  
turbo@alumetal.ch, www.turbo.alumetal.ch



**AMS (Schweiz) AG**  
Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen  
Tel. 062 396 03 03  
info@ams-schweiz.ch, www.ams-schweiz.ch

### BIRCHMEIER

SMART UND SWISS SEIT 1876

**Birchmeier Sprühtechnik AG**  
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten  
Tel. 056 485 81 81, Fax 056 485 81 82  
info@birchmeier.com | www.birchmeier.com



**DeLaval AG**  
Münchrütstrasse 2, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 66 11  
ursula.gloor@delaval.com, www.delaval.ch



**Erich Heini Kontrollfirma AG**  
Postfach 854, 6331 Hünenberg  
Tel. 076 406 73 83  
erich.heini@bluewin.ch



**Eurotrade AG**  
Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken  
Tel. 061 726 65 00, Fax 061 726 65 11  
www.eurotrade.ch, info@eurotrade.ch



**Paul Forrer AG**  
Technische Vertretungen  
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, Fax 044 439 19 99  
info@paul-forrer.ch, www.paul-forrer.ch



**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, Fax 052 305 21 44  
sales.ch@granit-parts.com, www.granit-parts.ch



**Heizmann AG**  
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, Fax 062 834 06 03  
info@heizmann.ch, www.heizmann.ch



**Hoelzle AG**  
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon  
Tel. 044 928 34 34, Fax 044 928 34 35  
info@hoelzle.ch, www.fahrzeugelektrik.ch



**Honda Motor Europe Ltd., Slough, Succursale de Satigny/Genève**  
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny  
Tel. 022 989 05 00, Fax 022 989 06 60, www.honda.ch



**hostettler motoren ag**  
Haldenmattstrasse 3, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 64 11, Fax 041 926 63 70  
info@hma.ch, www.hma.ch



**Husqvarna Schweiz AG**  
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil  
Tel. 062 887 37 50, Fax 062 887 37 55  
info@husqvarna.ch, www.husqvarna-schweiz.ch



**KÄRCHER AG**  
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, Fax 0844 850 865  
info@ch.kaercher.com, www.kaercher.ch



**Ed. Keller AG**  
Grenenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51  
www.keller-kirchberg.ch



**Klaus-Häberlin AG**  
Industriestrasse 6, 8610 Uster  
Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41  
info@klaus-haerberlin.ch, www.klaus-haerberlin.ch



**KRAMP GmbH**  
Meierstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, Fax 034 420 84 45  
info.ch@kramp.com, www.kramp.com



**KSM Krankenkasse Schweiz. Metallbaufirmen**  
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattpfug  
Tel. 043 433 20 40, Fax 043 433 20 44  
info@ksm-versicherung.ch, www.ksm-versicherung.ch



**kmuOnline ag**  
Bottingerstrasse 75, 4104 Oberwil  
Tel. 061 406 97 97, Fax 061 406 97 98  
allan.abt@wechselstube.ch, www.wechselstube.ch



**Kränzle AG**  
Oberebenstrasse 21  
5620 Bremgarten  
Tel. 056 201 44 88



**MOLTEC AG**  
Industriestrasse 37, 3178 Böisingen  
Tel. 031 740 740 0, Fax 031 740 740 9  
info@moltec.ch, www.moltec.ch



**Motorex AG**  
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal  
Tel. 062 919 75 75, Fax 062 919 75 95  
info@motorex.com, www.motorex.com



**MTD SCHWEIZ AG**  
Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen  
Tel. 056 618 46 00, Fax 056 618 46 09  
info@mtdschweiz.ch, www.mtd.ch



**Nationales Pferdezentrum Bern**  
Mingerstrasse 3, 3014 Bern  
Tel. 031 336 13 13, Fax 031 336 13 14  
info@npz.ch, www.npz.ch



**NEW-PROCESS AG**  
Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellhausen  
Tel. 071 841 24 47, Fax 071 845 15 10  
welcome@new-process.ch, www.new-process.ch



**Nilfisk AG**  
Ringstrasse 19, Industrie Stelz, 9500 Wil SG  
Tel. 071 923 84 44, Fax 071 923 52 83  
info.ch@nilfisk.com, www.nilfisk.com



**optima solutions GmbH**  
Sodweg 7, 3012 Bern, Tel. 079 533 05 38  
info@opti-sol.ch, www.opti-sol.ch



**PIWAG AG**  
Spicherstrasse 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51  
info@piwag.ch, www.piwag.ch



**Prillinger Gesellschaft m.b.H.**  
Jurastrasse 9, 4566 Ökingen  
Tel. +43(0)7242 230/200, Fax +43(0)7242 230/250  
partner@prillinger.at, www.prillinger.at



**PROMEA Pensionskasse**  
Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren  
Tel. 044 738 53 53, Fax 044 738 54 64  
info@promea.ch, www.promea-pk.ch



**PROMRISK AG – Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung**  
Rohrstrasse 36, Postfach,  
8152 Glattpfug, Tel. 044 851 55 66,  
info@promrisk.ch, www.promrisk.ch,  
www.verbandsloesungen.ch



**R. Peter AG**  
Technischer Grosshandel – Articles techniques  
Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach  
Tel. 044 872 40 40, Fax 044 860 85 18  
info@r-peter.ch, www.r-peter.ch



**Sahli AG**  
Landmaschinenteile und Landw. Geräte  
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau  
Tel. 044 768 54 54, Fax 044 768 54 88  
info@sahli-ag.ch, www.sahli-ag.ch



**Scharmüller (Schweiz) AG**  
Horbenstrasse 7, 8308 Mesikon-Ilinau  
Tel. 052 346 24 78, Fax 052 346 26 47  
scharmuller@gujerland.ch  
www.scharmuller.at



**Schweizer Bauer**  
Dammweg 9, 3001 Bern  
Tel. 031 330 95 33  
verlag@schweizerbauer.ch | www.schweizerbauer.ch



**Museumstrasse 10, 3005 Bern**  
Tel. 031 368 08 60, Fax 031 368 08 61  
info@slv-asma.ch, www.slv-asma.ch



**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20  
info@stihl.ch, www.stihl.ch



**Radgasse 3, 8005 Zürich**  
Tel. 043 366 66 55, Fax 043 366 66 01  
info@swisslifter.ch, www.swisslifter.ch



**Schweizerischer Verband für Landtechnik – SVLT**  
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tel. 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01  
zs@agrartechnik.ch, www.agrartechnik.ch



**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20  
info@stihl.ch, www.stihl.ch

Dienstleistungspartnerschaft mit  
Fabrikanten, Lieferanten und Zulieferern  
von Landmaschinen, Kommunalmaschinen,  
Motorgeräten, Fahrzeugbau und  
Schmiede-/Hufschmiedebedarf.

Partenariat de prestations avec fabricants,  
négociants et fournisseurs dans les  
domaines machines agricoles, machines  
municipales, appareils à moteur, construc-  
tion de véhicules et équipement de forge/  
ferrage.

**Detaillierte Unterlagen /  
Documentation détaillée:**  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,  
T 032 391 99 44  
agrotecsuisse@amsuisse.ch  
www.agrotecsuisse.ch



**Paul Moser**

Mitglied Vorstand Agrotec Suisse  
Ressortleiter Bildungszentrum Aarberg

Membre du comité d'Agrotec Suisse  
Responsable du Centre de formation d'Aarberg



## Bits et Bytes dans la tête des jeunes mécaniciennes et mécaniciens en machines agricoles

**Chers membres,  
Chères lectrices, chers lecteurs,**

*Je félicite les personnes qui ont réussi leur examen final pour leur résultat et je me réjouis à l'idée que notre branche forme chaque année des jeunes personnes motivées et innovatrices.*

*Les jeunes professionnels ont prouvé qu'ils ont acquis les connaissances nécessaires pour affronter les futurs défis qui les attendent.*

*Maintenant, en tant qu'entreprises, il est de notre ressort d'offrir aux jeunes professionnels une plateforme attrayante, pour qu'ils puissent acquérir de l'expérience professionnelle dans la technique agricole et trouver du plaisir à exercer leur métier. Nous dépendons de spécialistes bien formés passionnés de technique agricole.*

*L'apprentissage fait partie de la vie, parfois nous le pratiquons consciemment et très souvent inconsciemment. À la page 18 de cette édition, vous pourrez lire comment les candidats à l'examen professionnel de techno-diagnosticien se sont appropriés le numérique pendant la pandémie de Covid19. À la page 16, Sandro Weber explique comment il se prépare pour le prochain championnat des EuroSkills.*

*Une nouvelle étape de vie attend également notre directeur de longue date, Christoph Andenmatten, qui part à la retraite fin août après 31 ans de service au sein de l'Association. Je tiens à profiter de l'occasion pour le remercier de sa précieuse collaboration et de son soutien. Au nouveau directeur, Bernhard von Mühlengen, je souhaite beaucoup de succès dans sa nouvelle fonction.*

*À vous, chères lectrices et chers lecteurs, je souhaite bien du plaisir à la lecture du magazine « forum ».*

Paul Moser

## Bits und Bytes in den Köpfen der jungen Landmaschinenmechaniker/innen

**Liebe Mitglieder  
Liebe Leserinnen und Leser**

*Ich gratuliere allen QV-Absolventinnen und QV-Absolventen zu ihrem Resultat und bin froh darüber, dass unsere Branche jedes Jahr hochmotivierte und innovative Lernende ausbildet. Die frisch gebackenen Berufsleute haben gezeigt, dass sie den nötigen Rucksack gefüllt haben, und bereit sind für die kommenden Herausforderungen.*

*Nun ist es an uns Unternehmern, den jungen Berufsleuten eine attraktive Plattform zu bieten, um Freude und Berufserfahrung in der Landtechnik zu sammeln. Denn wir sind auf gut ausgebildete Fachkräfte, die von der Landtechnik begeistert sind, angewiesen.*

*Das Leben besteht aus einem einzigen Prozess aus Lernen – manchmal machen wir das bewusst und sehr oft unbewusst. Auf Seite 19 in diesem «forum» können Sie lesen, wie sich die Kandidaten der Berufsprüfung zum Diagnosetechniker während Covid19 das digitale Lernen aneigneten. Oder auf Seite 17, wie sich Sandro Weber auf die bevorstehenden Euro-Skills vorbereitet.*

*Ein neuer Lebensabschnitt beginnt auch für unseren langjährigen Direktor, Christoph Andenmatten. Nach über 31 Jahren im Verband wird er Ende August in den Ruhestand gehen. Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, und ihm für die wertvolle Zusammenarbeit und Unterstützung zu danken. Dem neuen Direktor, Bernhard von Mühlengen, wünsche ich einen erfolgreichen Start und viel Motivation in seinem neuen Aufgabengebiet.*

*Ihnen, liebe Leserinnen und Leser wünsche ich viel Spass beim Lesen des neuen «forum».*

Paul Moser





## Conseil juridique

# Contrats types

**AM Suisse propose de nombreuses prestations de service à ses membres. Parmi lesquels, outre l'excellent système de sécurité sociale, les solutions d'assurances, les conditions de flotte, les conseils juridiques, les solutions de communication et gestion de débiteurs, les contrats types.**

Les contrats types représentent un soulagement important dans le quotidien, ils libèrent de beaucoup de travail et confèrent une sécurité juridique.

### Conditions générales CG

Personne n'apprécie les mentions imprimées en petits caractères, qui sont pourtant primordiales en cas de désaccord lors d'une transaction, d'un loyer, etc. Les conditions générales règlent les conditions les plus diverses de la livraison jusqu'au for juridique. Le bon sens exige que les CG soient formulées par un service professionnel, pour qu'elles soient irréprochables sur le plan juridique en cas de litige.

Vous pouvez demander un modèle de contrat d'achat, de contrat de location ou de bail auprès du service juridique d'AM Suisse.

### Gestion du personnel

En ce qui concerne les contrats de travail selon les conventions collectives de travail pour l'artisanat du métal (CCNT), il est primordial qu'ils soient correctement rédigés de manière complète. Les contrats types constituent une bonne documentation, qui nous rappelle non seulement de saisir les données nécessaires des nouveaux collaborateurs,

mais également qu'il est essentiel de les annoncer auprès des divers services et organisations tels que la caisse de compensation, la caisse d'allocations familiales, la prévoyance professionnelle, la caisse maladie.

Les contrats types de travail sont disponibles auprès du service juridique d'AM Suisse. Vous pouvez également demander d'autres documents auprès d'AM Suisse tels que les listes de contrôle pour l'entrée en fonction de collaborateurs, le certificat de travail, le dossier collaborateur. ■



[www.amsuisse.ch/  
fr/prestations-de-  
services/](http://www.amsuisse.ch/fr/prestations-de-services/)





Ratgeber Rechtsberatung

# Musterverträge

**AM Suisse bietet seinen Mitgliedern zahlreiche Dienstleistungen an. Dazu gehören neben dem Sozialversicherungssystem, Versicherungslösungen, Flottenkonditionen, Rechtsberatung, Kommunikationslösungen oder Debitorenmanagement auch Musterverträge.**

Musterverträge sind eine grosse Erleichterung im Alltag – sie befreien einen von viel Arbeit und verleihen juristische Sicherheit.

## Allgemeine Geschäftsbedingungen AGB

Das Kleingedruckte ist bei vielen wohl eher unbeliebt, aber halt entscheidend, wenn es bei einem Handel, Mietverhältnis etc. zu Uneinigkeiten kommt. Die Allgemeinen Vertragsbedingungen regeln die verschiedensten Bedingungen von der Lieferung bis zum Gerichtsstand. Da macht es nur Sinn, wenn diese AGB von professioneller Stelle formuliert werden, so dass sie im Falle eines Falles rechtlich einwandfrei sind.

Das Muster für einen Kaufvertrag sowie einen Leih- und Mietvertrag erhalten Sie beim AM Suisse Rechtsdienst.

## Personalmanagement

Auch bei Arbeitsverträgen gemäss Landesgesamtarbeitsvertrag im Metallgewerbe (LGAV) ist es entscheidend, dass sie korrekt und vollständig sind. Musterverträge sind eine gute Vorlage, sie erinnern einen nicht nur daran, die notwendigen Angaben der neuen Mitarbeitenden zu erfassen, sondern auch diese bei den verschiedenen Stellen und Organisationen, wie Ausgleichskasse, Familienausgleichskasse, Personalvorsorge, Krankenkasse anzumelden.

Die Musterarbeitsverträge sind erhältlich beim AM Suisse Rechtsdienst. Weitere Vorlagen, wie Checklisten zum Mitarbeitenden-Eintritt, Arbeitszeugnis, Mitarbeiterdossier erhalten sie ebenfalls bei AM Suisse. ■



[www.amsuisse.ch/  
de/dienstleistungen](http://www.amsuisse.ch/de/dienstleistungen)

## PROMRISK

Wir navigieren Sie durch die Komplexität der Versicherung - setzen wir gemeinsam die Segel

[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch)



## Initiatives

## « Des opportunités pour la technique agricole »

**Le 13 juin 2021, les deux initiatives anti-pesticides ont été rejetées sans équivoque. Quel est l'impact pour l'agriculture et pour la technique agricole ?**

La campagne de votation a permis de trancher : la société continuera de faire pression sur l'agriculture. La sphère politique avait déjà été claire le 19 mars dernier avec le plan de réduction des pesticides. Mais l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse » annonce une autre votation. Agriculture respectueuse des ressources, réduction des émissions de gaz à effet de serre, préservation des sols... le tout en produisant des denrées qui seront achetées et appréciées par la population : les exigences envers l'agriculture ne cessent de croître. Pour cela, elle a de plus en plus recours à la technique. Notre branche aussi est sollicitée : la politique exige des adaptations constantes en fonction des systèmes de contribution, tout comme l'évolution technologique nécessite une formation continue à long terme et de manière générale, nous devons toujours être sur le pied de guerre et intégrer de nouvelles évolutions. Samuel Guggisberg, président de la communauté d'intérêts Bauern Unternehmen, voit le bon côté

des choses : « Les nouvelles situations sont toujours des opportunités pour la technique agricole ».

L'Union suisse des paysans (USP) reste elle aussi optimiste : « L'agriculture suisse est disposée à faire avancer les choses : elle entend se développer en misant sur un système alimentaire durable. Pour cela, elle compte entamer le dialogue avec les acteurs de la chaîne de création de valeur ainsi qu'avec les consommateurs. L'objectif doit être d'amorcer un nouvel élan, également du côté du marché et de la demande étant donné que chaque achat alimentaire est une commande à l'agriculture. » Pour Markus Ritter, président de l'USP, « pour affronter l'avenir et répondre aux attentes des consommatrices et consommateurs, nous allons aussi avoir besoin de nouvelles technologies. La technique agricole joue évidemment un rôle décisif dans cette voie. »

■  
Rob Neuhaus

### Initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse »

Un groupe dénommé Sentience Politics a lancé l'initiative populaire nationale « Non à l'élevage intensif en Suisse ». Celle-ci réclame :

la réduction des effectifs des poules pondeuses, la suppression totale des logettes des porcs d'engraissement, les litières à la norme dans les porcheries et l'insémination naturelle.

La détention à l'attache des vaches à lait ne doit plus être autorisée que si elle est associée à des sorties régulières en plein air (SRPA).

Du point de vue de l'USP, l'initiative est inutile : L'élevage en Suisse présente de petites dimensions par rapport à ce qui se fait dans le reste du monde. Nos dispositions en matière de protection des animaux font d'ailleurs partie des plus strictes, à tel point que celles sur les effectifs maximaux empêchent l'élevage industriel. Sachant que les consommateurs ne sont pas tous disposés à payer davantage, la production nationale pourrait reculer et les importations en provenance de pays aux normes moins strictes augmenteraient.

Dans son message du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a recommandé de rejeter l'initiative et soumis un contre-projet. La date de votation n'est pas encore connue.





Markus Ritter, Präsident des Schweizer Bauernverbands (SBV).

Markus Ritter, président de l'Union suisse des paysans (USP).

## Initiativen

# «Chancen für die Landtechnik»

**Die beiden Agrarinitiativen wurden am 13. Juni 2021 deutlich abgelehnt. Was bedeutet das für die Landwirtschaft und die Landtechnik?**

Der Abstimmungskampf hat klargemacht, dass die Gesellschaft weiterhin Druck auf die Landwirtschaft machen wird. Die Politik hatte schon am 19. März 2021 mit dem «Absenkpfad Pestizide» eine klare Ansage gemacht. Aber mit der Volksinitiative «Zur Abschaffung der Massentierhaltung» steht auch bereits eine weitere Abstimmung bevor. Ressourcenschonende Landwirtschaft, Reduktion von Treibhausgasen, Erhalten der Böden und gleichzeitig Produkte erzielen, die von der Bevölkerung geschätzt und gekauft werden – die Anforderungen an die Landwirtschaft steigen. Dabei ist sie weiterhin auf die Technik angewiesen. Auch unsere Branche ist gefordert – die Politik verlangt je nach Beitragssituation laufende Anpassungen, die technologische Entwicklung verlangt dauernde Weiterbildung, generell muss man ständig die Nase im Wind haben und

neue Entwicklungen aufnehmen. Samuel Guggisberg, Präsident der IG Bauern Unternehmen, sieht das positiv: «Neue Situationen bieten immer auch Chancen für die Landtechnik.»

Auch der Schweizer Bauernverband SBV steht der Situation positiv gegenüber: «Die Schweizer Landwirtschaft ist gewillt, diesen Prozess voranzutreiben: Sie möchte sich im Sinne eines nachhaltigen Ernährungssystems weiterentwickeln. Sie wird dazu den Dialog mit der Wertschöpfungskette sowie den Konsumentinnen und Konsumenten suchen. Ziel soll sein, auch von Seiten des Marktes und der Nachfrage einen entsprechenden Sog zu erzeugen, denn jeder Lebensmittelkauf ist eine Bestellung an die Landwirtschaft.» Markus Ritter, Präsident des SBV: «Um die Zukunft zu bewältigen und die Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten zu erfüllen, wird es auch neue Technologien brauchen. Hier spielt die Landtechnik natürlich eine entscheidende Rolle.»

Rob Neuhaus

### **Volksinitiative «Zur Abschaffung der Massentierhaltung»**

Eine Gruppe mit dem Namen Sentience Politics lancierte die nationale Volksinitiative «Zur Abschaffung der Massentierhaltung» in der Schweiz. Die Initiative fordert:

Reduktion der Bestandesgrössen bei Legehennen, die komplette Abschaffung der Kastenstände bei Mastschweinen, zudem soll Einstreu in Schweineställen zur Norm werden und die Besamung soll auf natürliche Art und Weise geschehen.

Die Anbindehaltung von Milchkühen soll nur noch in Kombination mit regelmässigem Auslauf (RAUS) erlaubt sein.

Aus Sicht des Schweizer Bauernverbandes SBV ist die Initiative unnötig: Die Schweizer Tierhaltung hat verglichen mit jener in anderen Teilen der Welt kleine Dimensionen. Unsere Tierschutzbestimmungen gehören zu den strengsten überhaupt. Regelungen zu den Höchstbeständen verhindern eine industrielle Massentierhaltung. Weil nicht alle Konsumenten bereit sind, mehr zu bezahlen, würden die inländische Produktion zurückgehen und die Importe aus Staaten mit einem tieferen Standard zunehmen.

In seiner Botschaft vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat empfohlen, die Initiative abzulehnen und einen Gegenvorschlag unterbreitet. Der Abstimmungstermin ist noch nicht bekannt.



## Questions à Samuel Guggisberg, agro-entrepreneur et président de la CI Bauern Unternehmen

### La communauté d'intérêts Bauern Unternehmen s'engage en faveur d'une agriculture rationnelle et productive. Quelles conclusions tirez-vous des résultats des votations ?

*Samuel Guggisberg* : Les initiatives ont été clairement refusées, mais au-delà de ça, la pression sur la branche de la production alimentaire demeurera grande. Nous devons tous nous améliorer et faire bon usage des nouveaux potentiels qui s'offrent à nous. Les technologies professionnelles, la précision dans tous les domaines, une technique de pulvérisation sûre ne sont que quelques-unes des conditions à remplir pour atteindre les prochains objectifs, comme le plan de réduction des pesticides. En fonction de la culture et de la topographie du terrain, le désherbage mécanique regagne du terrain. En effet, renoncer aux herbicides signifie utiliser davantage la charrue. Les agriculteurs doivent pouvoir utiliser toute la palette d'outils que propose la technique agricole. Pour une production alimentaire efficace en termes d'utilisation des ressources, recourir aux produits phytosanitaires de façon précise et moderne demeure nécessaire, et même possible grâce au refus des initiatives. Enfin, les mécaniciens en machines agricoles jouent un rôle capital.

### Qu'attendez-vous de la technique agricole pour atteindre les objectifs ?

La branche de la technique agricole est elle aussi sollicitée. Dans ce contexte politique agité et de pression sociale croissante, il n'est pas simple de maintenir la bonne palette de produits. De plus en plus, les agriculteurs n'achèteront d'engins que s'ils ne peuvent faire autrement. Ils miseront toujours plus sur des sociétés ou des prestataires interentreprises. Pour chaque nouvelle technologie, il conviendra de regarder précisément quels en sont les avantages et les éventuels inconvénients. En règle générale, nous attendons des acteurs de la technique agricole qu'ils restent à la page et qu'ils transmettent leurs connaissances. Que ce soit sur les évolutions actuelles (comme les systèmes de télégonflage), sur la technique de pommes de terre tout-en-un ou pour les appareils mécaniques qui refont surface, il est capital pour toute notre branche que nous acquérions des connaissances et nous informions. Les nouvelles situations sont toujours des opportunités pour la technique agricole. ■

### Plan de réduction des pesticides

Le 19 mars 2021, le Parlement a adopté l'initiative parlementaire « Réduire les risques de l'utilisation des pesticides ». Son plan de réduction des pesticides prévoit comme premier objectif d'ici 2027 :

#### Produits phytosanitaires :

Diviser par deux les risques liés à l'utilisation des produits phytosanitaires (PPh) d'ici 2027. Pour cela, la Confédération doit instaurer un système d'information central sur l'utilisation des PPh et des produits biocides. Désormais, pour recourir à ces produits, il faut le déclarer à la Confédération.

Un contrôle d'autorisation est également réalisé pour les produits de décomposition des PPh non pertinents. L'autorisation du principe actif est vérifiée dès que la concentration d'un produit de décomposition dépasse 0,1 microgramme par litre dans les eaux, que la substance soit ou non considérée dangereuse pour la santé et l'environnement. Des exceptions sont possibles pour assurer l'approvisionnement du pays.

#### Engrais et fourrage :

Les pertes d'éléments nutritifs devraient être réduites de façon raisonnable d'ici 2030. Cela concerne l'utilisation soignée et ciblée

d'engrais chimiques et de fumier de ferme ainsi qu'une obligation de déclaration des livraisons d'engrais et de fourrage.

#### Le point de vue de l'Union suisse des paysans (USP) :

La Chambre suisse d'agriculture de l'USP soutient l'initiative sur le principe. Elle entend réduire de moitié d'ici 2027 l'utilisation des PPh pour les eaux, l'eau potable et les habitats semi-naturels et ainsi régler de façon contraignante les objectifs définis dans le plan d'action relatif à l'utilisation des produits phytosanitaires. Outre l'objectif de réduction des risques, l'agriculture se prononce en faveur de cette plus grande transparence qui s'annonce en matière d'utilisation des PPh par l'agriculture, le secteur public, les particuliers et autres utilisateurs. Les membres de la Chambre suisse d'agriculture demandent également que soit défini un plan de réduction pour les biocides, qui soit inscrit dans la loi et qui prévoit les mêmes délais et objectifs chiffrés que celui des PPh. L'agriculture est tout à fait disposée à collaborer à son élaboration et à soutenir la Confédération pour sa mise en œuvre.

## Fragen an Samuel Guggisberg, Lohnunternehmer und Präsident der IG Bauern Unternehmen

### Die IG Bauern Unternehmen steht für eine rationale, produzierende Landwirtschaft. Welche Schlüsse ziehen Sie aus den Abstimmungsergebnissen?

*Samuel Guggisberg:* Die Initiativen wurden zwar abgelehnt, aber ungeachtet dessen wird der Druck auf die Lebensmittelproduktion hoch bleiben. Wir alle müssen uns stetig verbessern und neues Potenzial nutzen. Professionelle Technologie, Präzision in allen Bereichen, sichere Ausbringtechnik sind nur einige der Voraussetzungen, um die nächsten Ziele, unter anderem den Absenkpfad Pestizide zu erreichen. Je nach Kultur und Topografie wird die mechanische Unkrautbekämpfung wieder wichtig. Beim Verzicht auf Herbizid kommt der Pflug wieder vermehrt zum Einsatz. Die Landwirte müssen folglich die ganze diversifizierte Bandbreite der Landtechnik nutzen können. Für die ressourceneffiziente Lebensmittelproduktion bleibt der präzise, moderne Pflanzenschutz nötig und, dank der Ablehnung der Initiativen auch noch erhalten. Bei allem spielen die Landmaschinenmechaniker eine wichtige Rolle.

### Welche Erwartungen haben Sie an die Landtechnik, um die Ziele zu erreichen?

Auch die Landtechnikbranche ist gefordert. Im schnelllebigen Umfeld und dem wachsenden gesellschaftlichen Druck ist es nicht einfach, stets auf die richtige Produktpalette zu setzen. Bauern



werden zunehmend Geräte nur noch anschaffen, wenn sich das nicht umgehen lässt. Zunehmend werden sie auch auf überbetriebliche Gemeinschaften oder Dienstleister setzen. Bei jeder neuen Technologie gilt es, genau hinzuschauen, wo die Vorteile und allfällige Nachteile sind. Grundsätzlich erwarten wir von den Landtechnikern, dass sie am Ball bleiben und Wissen vermitteln. Sei es bei aktuellen Entwicklungen, wie zum Beispiel Reifendruckregelungen, All-in-one-Kartoffeltechnik oder bei quasi wiederentdeckten mechanischen Geräten – es ist entscheidend für das ganze Umfeld, dass wir uns Wissen aneignen und Informationen teilen. Neue Situationen bieten immer auch Chancen für die Landtechnik. ■

### Absenkpfad Pestizide

Das Parlament hat am 19. März 2021 die Parlamentarische Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» angenommen. Der sogenannte Absenkpfad Pestizide sieht als erstes Ziel bis 2027 vor:

#### Pflanzenschutz:

Halbierung der Risiken beim Einsatz von Pflanzenschutzmitteln (PSM) bis 2027. Dafür soll der Bund ein zentrales Informationssystem zur Verwendung von PSM und Biozidprodukten aufbauen. Wer PSM oder Biozide in Verkehr bringt, muss dies neu beim Bund melden.

Auch bei nicht-relevanten Abbauprodukten von PSM wird eine Zulassungsüberprüfung durchgeführt. Sobald die Konzentration eines Abbauprodukts 0,1 Mikrogramm pro Liter in einem Gewässer überschreitet, wird die Zulassung des Wirkstoffs überprüft – unabhängig davon, ob die Substanz als gefährlich für Gesundheit und Umwelt eingestuft wurde oder nicht. Ausnahmen zur Sicherung der Landesversorgung sind möglich.

#### Dünger und Kraftfutter:

Bis 2030 sollen die Nährstoffverluste angemessen reduziert werden. Dazu gehört der sorgfältige und gezielte Einsatz von Kunst-

und Hofdüngern sowie eine Offenlegungspflicht für Dünger- und Kraftfutterlieferungen.

#### Die Sicht des Schweizer Bauernverbandes:

Die Landwirtschaftskammer (LAKA) des SBV unterstützt im Grundsatz die Initiative. Diese will die Risiken durch den Einsatz von Pflanzenschutzmitteln für Gewässer, Trinkwasser und naturnahe Lebensräume bis 2027 um 50 Prozent reduzieren und damit die im Aktionsplan Pflanzenschutz festgehaltenen Ziele verbindlich regeln. Neben dem Risikoreduktionsziel befürwortet die Landwirtschaft die vorgesehene bessere Transparenz bei der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln durch die Landwirtschaft, öffentliche Hand, private und weitere Anwender. Die Mitglieder der LAKA fordern darüber hinaus, dass für Biozide ebenfalls ein gesetzlich verankerter Absenkpfad mit gleichen Fristen und gleichen Reduktionszielen wie für Pflanzenschutzmittel definiert wird. Die Landwirtschaft ist gerne bereit, bei der Ausarbeitung mitzuarbeiten und den Bund bei der Umsetzung zu unterstützen.



## Batteries lithium-ion

# Recyclage et élimination

La branche de la technique agricole et des appareils à moteurs a une grande responsabilité en matière de stockage, de recyclage et d'élimination des appareils électriques, piles et batteries afin de prévenir les accidents.

## L'essentiel en bref

- Le recyclage et l'élimination des déchets est régi par l'Ordonnance sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (OREA).
- Les accus et les piles sont concernés par l'Ordonnance sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim).
- En outre, l'élimination des piles relève de l'Ordonnance sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim), et exige le versement d'une taxe d'élimination anticipée (TEA).
- Le DETEC renseigne sur le montant de la taxe d'élimination anticipée pour les piles.

La fabrication d'appareils électriques et électroniques étant gourmande en ressources, l'**ordonnance sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (OREA)** est entrée en vigueur en 1998. Les piles et les batteries tombent sous l'**ordonnance sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim)** tandis que l'ordonnance du DETEC sur le montant de la taxe d'élimination anticipée pour les piles fournit également des informations. Ces ordonnances visent à garantir une élimination et un recyclage respectueux de l'environnement.



[www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1998/827\\_827\\_827/fr](http://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1998/827_827_827/fr)

### Appareils électriques

Les produits suivants vendus par notre branche sont concernés par l'OREA (appareils électriques) :

- autoradio démonté,
- outils, tels que perceuses, meuleuses d'angle, etc.,
- tondeuses à gazon et autres équipements de jardin.

Les appareils suivants ne sont pas concernés par l'OREA :

- autoradio intégré,
- tous les composants électriques et électroniques des véhicules de toutes sortes,
- grands outils industriels stationnaires.

Pour les équipements relevant de l'OREA, l'importateur **peut** payer une **taxe anticipée de recyclage (TAR)** sur une base volontaire, qu'il transmet ensuite au revendeur ou au client final. Si la TAR n'est pas payée, le distributeur doit tenir un registre des appareils qu'il a vendus et de ceux qu'il a repris. Conformément à l'article 4 de l'OREA, le distributeur est tenu de reprendre gratuitement ces appareils envers le consommateur final, y compris les appareils qu'il n'a pas vendus lui-même mais qui font partie de son assortiment (la marque n'a aucune importance). Le distributeur n'a pas l'obligation de reprendre les appareils non concernés par cette ordonnance, mais il peut le faire sur une base volontaire. Le financement de la taxe d'élimination anticipée est organisé dans le secteur privé par les systèmes d'élimination S.EN.S et SWICO. L'exploitation du système est passible de sanction, si un distributeur, par exemple, vend des appareils sans s'acquitter de la TAR et ne reprend aucun ou trop peu d'appareils.

Lithium-Ionen-Akkus

# Recycling und Entsorgung

Die Landtechnik- und Motorgerätebranche übernimmt bei der Lagerung, dem Recycling und der Entsorgung von Elektrogeräten, Batterien und Akkus eine grosse Verantwortung zur Verhinderung von Unfällen.



Explosionszeichnung eines Akkus Pellenc, TAM AG

Dessin d'une batterie Pellenc, TAM AG.

## Das Wichtigste in Kürze

- **Recycling und Entsorgung untersteht der Verordnung über die Rückgabe, Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (VREG).**
- **Akkus und Batterien fallen unter die Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung (ChemRRV).**
- **Batterien fallen zudem unter die Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung (ChemRRV), hier muss eine vorgezogene Entsorgungsgebühr (VEG) entrichtet werden.**
- **Über die Höhe der vorgezogenen Entsorgungsgebühr für Batterien gibt die Verordnung des UVEK Auskunft.**

Da die Herstellung von elektrischen und elektronischen Geräten ressourcenintensiv ist, trat im Jahr 1998 die **Verordnung über die Rückgabe, Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (VREG)** in Kraft. Akkus und Batterien fallen unter die **Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung (ChemRRV)**, im Weiteren gibt die Verordnung des UVEK über die Höhe der vorgezogenen Entsorgungsgebühr für Batterien Auskunft. Beide bezwecken eine umweltverträgliche Entsorgung und ein funktionierendes Recycling.

### Elektrogeräte

Unter die VREG (Elektrogeräte) fallen



[www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1998/827\\_827\\_827/de](http://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1998/827_827_827/de)

folgende Produkte, die durch unsere Branche verkauft werden:

- **ausgebautes Autoradio,**
- **Werkzeug, wie Bohrmaschinen, Winkelschleifer usw.,**
- **Rasenmäher und sonstige Gartengeräte.**

Diese Geräte fallen nicht unter die VREG:

- **eingebautes Autoradio,**



### Piles / batteries

Les piles, elles, relèvent de l'ordonnance sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim). Dans ce cas, il faut payer une **taxe d'élimination anticipée (TEA)**. Là encore, cela se fait dans le secteur privé, par le biais de l'organisation d'intérêt pour l'élimination des piles INOBAT. En d'autres termes: pour les batteries lithium-ion et autres piles, une taxe est perçue par INOBAT conformément aux tarifs. Toutefois, selon l'ORRChim, les piles destinées à la propulsion de véhicules électriques de tous types peuvent être exemptées de la redevance si elles répondent aux exigences de l'annexe 2.15, article 6.1 de l'ORRChim. Étant donné que les grands constructeurs automobiles recyclent eux-mêmes les piles et n'ont donc pas besoin d'une élimination par INOBAT, ils peuvent être exemptés de la redevance. La branche automobile fait l'objet d'une solution de branche qui l'exempte de la redevance jusqu'à la fin 2021. À l'avenir, l'association auto-suisse souhaite prendre elle-même en charge le recyclage des piles avec sa Fondation Auto Recycling Suisse.

### Élimination des batteries lithium-ion



[www.inobat.ch/  
media/docs/archiv/  
fr\\_Stahlfaesser\\_Ver-  
packungsvorschlag\\_  
Lithium-Ionen-Ak-  
kus.pdf](http://www.inobat.ch/media/docs/archiv/fr_Stahlfaesser_Verpackungsvorschlag_Lithium-Ionen-Akkus.pdf)

Étant donné qu'une taxe d'élimination anticipée (TEA) a déjà été payée lors de la vente d'une batterie, les batteries et les piles peuvent être retournées gratuitement. Pour cela, il est important de respecter les règles de transport selon INOBAT (voir code QR). Les batteries lithium-ion défectueuses et les pôles exposés peuvent provoquer une grande chaleur et un incendie. ■

*Stephan Scheidegger*

*Un autre reportage sur ce sujet a été publié dans le forum 3-21 (page 20).*

[www.inobat.ch/de/  
Recyclingpartner/  
Transporteure/Liste.  
php](http://www.inobat.ch/de/Recyclingpartner/Transporteure/Liste.php)



[www.inobat.ch/fr/  
Recyclingpartner/  
Transporteure/Liste.  
php](http://www.inobat.ch/fr/Recyclingpartner/Transporteure/Liste.php)



Für die Entsorgung von Lithium-Ionen-Akkus stehen solche Fässer zur Verfügung, diese können in zwei Grössen von 50 und 212 Liter gegen ein Depot von 15 bzw. 25 Franken bei einem qualifizierten Beförderer bezogen werden (siehe QR-Code).

(Quelle: Peter Scheidegger, Altola)

De tels fûts sont disponibles pour l'élimination des batteries lithium-ion; ils peuvent être obtenus en deux tailles de 50 et 212 litres auprès d'un transporteur qualifié contre une consigne de 15 et 25 francs respectivement (voir code QR).

(Source: Peter Scheidegger, Altola)



Lithium-Ionen-Akkus werden von Umwelteinflüssen geschützt gelagert.

Les batteries lithium-ion sont stockées à l'abri des conditions climatiques.

- sämtliche elektrische und elektronische Bestandteile von Fahrzeugen aller Art,
- ortsfeste industrielle Grosswerkzeuge.

Für die Geräte, die unter die VREG fallen, **kann** der Importeur auf freiwilliger Basis eine **vorgezogene Recyclinggebühr (vRG)** bezahlen, die er anschliessend an den Händler respektive Endkunden weitergibt. Wenn die vRG nicht bezahlt wird, muss der Händler ein Verzeichnis führen, welche Geräte er verkauft und welche er wieder zurückgenommen hat. Gemäss VREG Artikel 4 gilt für den Händler eine kostenlose Rücknahmepflicht für solche Geräte gegenüber dem Endverbraucher, auch für solche, die er nicht selbst verkauft hat, jedoch im Sortiment führt (die Marke spielt keine Rolle). Geräte, die nicht unter diese Verordnung fallen, muss der Händler nicht zurücknehmen, kann dies jedoch auf freiwilliger Basis tun. Die Finanzierung des vorgezogenen Entsorgungsbeitrags wird privatwirtschaftlich durch die Entsorgungssysteme S.EN.S und SWICO organisiert. Die Ausnutzung des Systems kann bestraft werden. Zum Beispiel, wenn ein Händler Geräte verkauft, ohne die vRG zu entrichten und keine oder zu wenig Geräte zurücknimmt.

#### Batterien/Akkus

Im Unterschied dazu fallen Batterien unter die Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung (ChemRRV) und hier **muss** eine **vorgezogene Entsorgungsgebühr (VEG)** entrichtet werden. Das geschieht auch hier privatwirtschaftlich, über die Interessensorganisation Batterieentsorgung INOBAT. Das heisst: Bei Lithium-Ionen-Akkus und anderen Batterien wird eine Abgabe gemäss

Gebührentarif durch die INOBAT erhoben. Gemäss ChemRRV können jedoch Batterien für den Antrieb von Elektrofahrzeugen jeder Art von der Gebühr befreit werden, wenn sie die Voraussetzungen gemäss Anhang 2.15, Artikel 6.1 der ChemRRV erfüllen. Da grössere Fahrzeughersteller die Batterien selbständig wiederaufbereiten und somit die Entsorgung durch die INOBAT nicht beanspruchen, können diese von der Gebühr befreit werden. Die Autobranche unterliegt einer Branchenlösung, welche diese bis Ende 2021 von der Gebührenpflicht befreit. Zukünftig möchte der Verband Auto Schweiz das Recycling mit ihrer Stiftung Auto-Recycling Schweiz selbständig übernehmen.

#### Entsorgung von Lithium-Ionen-Akkus



[www.inobat.ch/  
media/docs/archiv/  
de\\_Stahlfaesser\\_Verpackungsvorschlag\\_Lithium-Ionen-Akkus.pdf](http://www.inobat.ch/media/docs/archiv/de_Stahlfaesser_Verpackungsvorschlag_Lithium-Ionen-Akkus.pdf)

Da beim Verkauf eines Akkus eine vorgezogene Entsorgungsgebühr (VEG) bereits entrichtet wurde, können Akkus und Batterien kostenlos zurückgegeben werden. Hierfür ist es wichtig, für den Transport die Regeln gemäss INOBAT einzuhalten (siehe QR-Code). Durch defekte Lithium-Ionen-Akkus und bei freiliegenden Polen können grosse Hitze und Feuer entstehen. ■

*Stephan Scheidegger*

*Ein weiterer Bericht zu dieser Thematik erfolgte im forum 3-21 (ab Seite 20).*



EuroSkills, du 22 au 26 septembre 2021

## « J'espère monter sur le podium des EuroSkills »

Les prochains EuroSkills ont déjà dû être reportés à deux reprises en raison de la pandémie de coronavirus. C'est désormais une certitude : ils auront bien lieu du 22 au 26 septembre 2021 à Graz. Sandro Weber nous explique comment il a vécu cette période transitoire et ce qu'il attend le plus de cet événement.

### À quel point vous réjouissez-vous de la tenue définitive des EuroSkills ?

Je m'en réjouis énormément ! Après la première annulation, j'ai craint qu'ils n'aient pas du tout lieu, ce qui aurait été dommage. Même si la compétition sera différente de d'habitude en raison du coronavirus, je me réjouis de passer un moment sympa et inoubliable.

### Fin mai, tous les participants de la délégation suisse se sont retrouvés pour un Teambuilding Day. Qu'avez-vous retenu de la journée ?

C'était un plaisir de revoir les autres participants et d'échanger avec eux. La journée en elle-même a été intéressante : Leo Held, ancien judoka et entraîneur de judo de l'année, nous a raconté comment il prépare ses sportifs aux compétitions. Cela me sera certainement utile.

### Avez-vous discuté entre vous du report des EuroSkills ?

Oui, bien sûr, c'était un sujet. En raison de la pandémie, certains participants n'ont même plus pu exercer leur métier, ce qui n'est pas facile. D'autres, et je suis heureusement de ceux-là, ont pu continuer à travailler relativement normalement. Entre-temps, tout le monde a toutefois passé moins de temps aux préparatifs de la compétition.

### Vous avez depuis repris les préparatifs et avez par exemple pu vous rendre chez Pöttinger AG à Birmenstorf. Qu'avez-vous vécu ce jour-là ?

J'ai pu suivre un cours sur la presse à balles rondes. Je ne connais pas encore la machine, mais elle fera probablement l'objet d'un exercice lors des EuroSkills. Pendant ce cours, j'ai découvert son fonctionnement et comment elle est utilisée.

### Y a-t-il encore quelque chose que vous aimeriez pratiquer spécifiquement ?

Je dois certainement revoir encore la terminologie anglaise. Mon stage en Angleterre remonte déjà à quelque temps. J'aimerais aussi approfondir mes connaissances dans le domaine des machines de chantier.

### Vous sentez-vous prêt pour les EuroSkills ?

En fait, oui. Si je parviens à terminer les préparatifs comme prévu, j'espère monter sur le podium lors de la compétition.

### Qu'est-ce qui vous réjouit le plus ?

Pour être honnête, j'attends avec impatience la fin de la compétition, quand la tension s'apaisera. On pourra alors profiter de l'événement et du plaisir d'être ensemble. Et je me réjouis d'assister à la proclamation des résultats, qui a toujours été très spectaculaire ces dernières années.

Natalie Meleri

#### Les EuroSkills à Graz en bref :

- Championnats d'Europe des métiers
- Organisés tous les deux ans dans un lieu à chaque fois différent
- Env. 450 professionnels jusqu'à 26 ans (exception en raison du report)
- 31 pays
- 46 métiers différents



EuroSkills 22.–26. September 2021

# «Ich hoffe auf einen Podestplatz an den EuroSkills»

Gleich zwei Mal mussten die anstehenden EuroSkills aufgrund der Corona-Pandemie verschoben werden. Nun ist aber definitiv klar: Sie finden vom 22. bis 26. September 2021 in Graz statt. Sandro Weber erzählt im Interview, wie es ihm in der Zwischenzeit ergangen ist und auf was er sich am meisten freut.

## Die EuroSkills in Graz kurz erklärt:

- Europameisterschaft der Berufe
- Alle 2 Jahre an wechselnden Austragungsorten
- Ca. 450 Berufsleute bis 26 Jahre (Ausnahme wegen Verschiebung)
- 31 Nationen
- 46 verschiedene Berufe

### Wie sehr freuen Sie sich, dass die EuroSkills nun definitiv stattfinden?

Ich freue mich riesig! Nach der ersten Absage habe ich befürchtet, dass sie vielleicht gar nicht mehr durchgeführt werden und das wäre schade gewesen. Auch wenn der Wettkampf wegen Corona anders als sonst sein wird, freue ich mich auf eine coole und unvergessliche Zeit.

### Ende Mai haben sich alle Teilnehmenden der Schweizer Delegation am Teambuilding-Day wiedervergesehen. Was konnten Sie vom Tag mitnehmen?

Es war schön, die anderen Teilnehmenden wiederzusehen und sich mit ihnen auszutauschen. Der Tag selbst war auch interessant: Leo Held, ehemaliger Judoka und Judo-Trainer des Jahres, hat uns erzählt, wie er seine Sportler auf Wettkämpfe vorbereitet. Da konnte ich auf jeden Fall etwas mitnehmen.

### Haben Sie untereinander über die Verschiebung der EuroSkills gesprochen?

Ja, das war natürlich ein Thema. Einzelne Teilnehmende konnten aufgrund der Pandemie ihren Beruf gar nicht mehr ausüben, was nicht einfach ist. Andere und dazu zähle ich glücklicherweise auch konnten relativ normal weiterarbeiten. Allerdings haben zwischenzeitlich alle weniger Zeit in die Vorbereitungen des Wettkampfs investiert.

### Mittlerweile haben Sie die Vorbereitungen wieder aufgenommen und durften zum Beispiel bei der Firma Pöttinger AG in Birnenstorf reinschauen. Was haben Sie an diesem Tag erlebt?

Ich durfte einen Kurs über die Rundballenpresse besuchen. Die Maschine kenne ich noch nicht, sie wird aber vermutlich an den EuroSkills Teil einer Aufgabe sein. Im Kurs habe ich gelernt, wie sie aufgebaut ist und wie sie bedient wird.

### Gibt es etwas, was Sie noch besonders üben möchten?

Die englischen Fachbegriffe muss ich sicher nochmals wiederholen. Mein Auslandspraktikum in England ist nun doch bereits eine Weile her. Zudem möchte ich mein Wissen im Bereich Baumaschinen noch vertiefen.

### Fühlen Sie sich bereit für die EuroSkills?

Eigentlich schon, ja. Wenn ich jetzt die Vorbereitung so wie geplant noch beenden kann, hoffe ich auf einen Podestplatz am Wettkampf.

### Auf was freuen Sie sich am meisten?

Wenn ich ehrlich bin, freue ich mich darauf, wenn der Wettkampf vorbei ist und die Anspannung nachlässt. Dann kann man das Zusammensein und den Event noch richtig genießen. Und ich freue mich auf die Rangverkündigung, die ja in den vergangenen Jahren immer sehr spektakulär war.

Natalie Meleri





Technique agricole Numérisation Formation continue

## Le goût pour le numérique

**Agriculture intelligente, agriculture de précision, plates-formes numériques de données: la technique agricole fait un bond en avant colossal en matière de technologie. Ce qui exige de nouvelles compétences et habiletés de la part des spécialistes qui utilisent et entretiennent ces systèmes.**

Une visite dans la classe B de la formation continue de techno-diagnosticien(ne) en machines agricoles et machines de chantier de l'école professionnelle de Langenthal BFSL donne à voir comment les jeunes professionnels s'approprient les outils numériques. Hanspeter Lauper, est maître professionnel et coordinateur de cette formation continue à la BFSL. Il constate que «la crise du coronavirus nous a permis de faire un énorme bond en avant en termes de compétences numériques». Lors des cours à distance, les professeurs et les élèves ont dû passer à des plates-formes numériques. D'un seul coup, tous les supports pédagogiques, exercices et autres informations étaient accessibles uniquement en ligne. «Cette réorganisation nous force à avoir une approche globale et interconnectée. Cela passe notamment par des structures transparentes, un stockage logique des données et une communication claire.» C'est une condition essentielle pour s'y retrouver dans des systèmes vastes et complexes de cloud tels que Barto, MyDeere, Teams et autres. Hanspeter Lauper poursuit: «que ce soit sur un ordinateur ou à bord d'un tracteur, aujourd'hui, tout passe par le numérique».

### La relève pour la sécurité d'exploitation

L'évolution numérique et les exigences de spécialisation créent un besoin en personnel qualifié. Ce n'est qu'avec des employés possédant les compétences requises que les entreprises peuvent espérer être pérennes. «Une routine millimétrée et une certaine flexibilité face aux systèmes numériques sont essentielles pour un travail efficace.» Que faire par exemple face à un message d'erreur qui s'affiche sur un système de diagnostic embarqué (OBD)? Puis-je trouver des cas similaires dans le cloud? Des solutions données ont-elles déjà été proposées par le fabricant ou par d'autres utilisateurs? Puis-je m'appuyer sur les expériences du personnel du support technique? Une chose est sûre: être capable d'évoluer dans ce monde virtuel est essentiel pour travailler de manière fiable moyennant des efforts raisonnables. Mais la question décisive, pour Hanspeter Lauper, est de savoir «comment mettre en application à l'atelier mes connaissances du monde numérique et les utiliser au quotidien?»

Rob Neuhaus



Zum Datenaustausch innerhalb der Klasse werden MS Teams, OneNote und weitere Anwendungen genutzt.

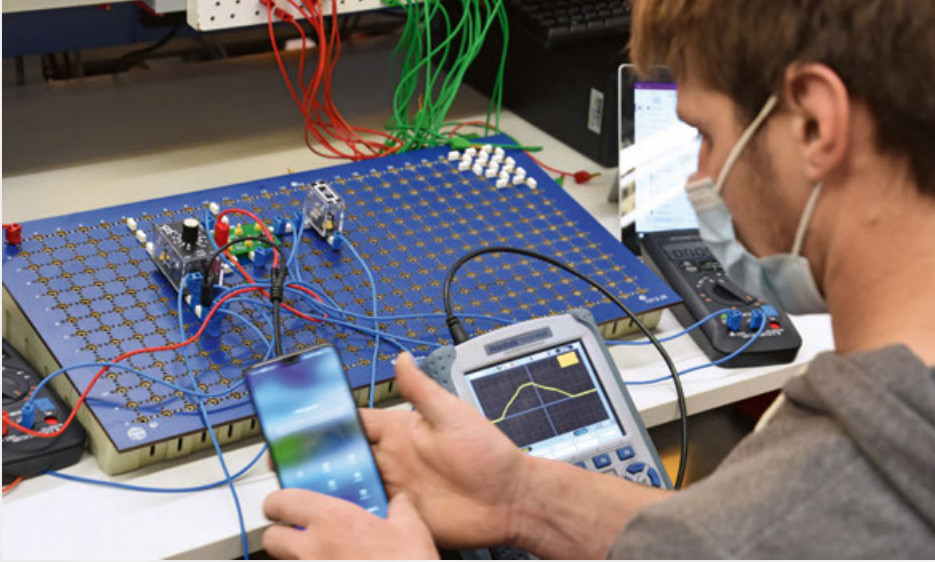
Pour faciliter les échanges de données au sein de la classe, tous utilisent MS Teams, OneNote et d'autres applications.

### Comment puis-je utiliser dans mon quotidien professionnel mes connaissances du monde numérique ?

**Dominic Scheurmann** (37 ans), mécanicien en machines de chantier chez Marti Tunnel AG: «Il me tient à cœur de pouvoir transmettre mes connaissances à mon équipe. En étant ici, je n'apprends pas que pour moi, mais pour toute l'entreprise. Je remarque que parfois, on affronte les problèmes avec beaucoup de sagesse: on change les composantes du problème plutôt que de chercher l'erreur, de l'analyser et d'y remédier. Personnellement, j'essaie de recourir le plus possible aux appareils de mesure et autres outils. Cela crée certaines habitudes qui donnent de l'assurance dans la gestion des tâches.»

**Tobias Arn** (27 ans), mécanicien en machines agricoles chez TCPPoint AG, Worben: «Tout commence quand on se met à l'ordinateur. Plus j'effectue les tâches de manière habituelle, meilleurs sont mes réflexes en termes d'approche numérique. C'est très utile par exemple

pour les outils de diagnostic, qui sont de plus en plus complexes. Même si chez nous les GPS, ISOBUS et autres applis ne font pas encore partie du quotidien, cela m'aide de m'y connaître et de pouvoir, si besoin, accéder aux systèmes. L'échange d'informations est plus qu'essentiel quand on voit à quelle vitesse la technique évolue. Dans l'entreprise, je remarque que les collaborateurs du service à la clientèle ont toujours de l'avance sur nous et j'apprends énormément à leur contact, car ils n'hésitent pas à nous transmettre leurs connaissances. J'ai aujourd'hui réalisé que l'investissement et l'engagement sont énormes au début, que ce soit pour les agriculteurs, les agro-entrepreneurs ou les entreprises de technique agricole, mais je suis sûr que si l'on se sent à l'aise avec le numérique, l'avenir ne peut être que bon.»



Bei der Übung im Labor müssen die Schüler eine Verstärkerschaltung mit Operationsverstärker installieren und eine Reihe von Messungen ausführen.

Lors des exercices en laboratoire, les élèves doivent installer un circuit amplificateur avec un amplificateur opérationnel et prendre diverses mesures.

Landtechnik Digitalisierung Weiterbildung

## Digitale Affinität

**Smart Farming, Precision Farming, digitale Datenplattformen – die Landtechnik erfährt einen enormen technologischen Schub. Von den Fachleuten, die die Systeme bedienen und warten, erfordert das neue Fähigkeiten und Kompetenzen.**

Ein Besuch in der Klasse B der Weiterbildung zum Diagnosetechniker/in Land- und Baumaschinen an der Berufsfachschule Langenthal BFSL gibt Aufschluss darüber, wie sich die jungen Berufsleute digitale Affinität aneignen. Hanspeter Lauper ist Fachlehrer und Koordinator dieser Weiterbildung an der BFSL. Er stellt fest: «Die Corona-Krise hat unseren digitalen Fähigkeiten einen enormen Schub verliehen.» Im Fernunterricht mussten Lehrer und Schüler auf digitale Plattformen ausweichen. Alle Lehrmittel, Aufgaben und weitere Informationen sind plötzlich nur noch auf dem digitalen Weg erreichbar.

«Diese Umstellung zwingt uns, vernetzt und gesamtheitlich zu denken. Das bedeutet zum Beispiel: eindeutige Strukturen, logische Datenablage, klare Kommunikation.» Damit ist eine wichtige Voraussetzung gegeben, um sich in komplexen und umfangreichen Cloud-Systemen, wie barto, MyDeere, Teams und so weiter zurechtzufinden. Hanspeter Lauper: «Ob PC oder Traktor, heute geht es immer um Bits und Bytes.»

**Nachwuchs für die Betriebssicherheit**  
Die technologische Entwicklung und die Spezialisierung erfordern Personal mit den entsprechenden Fähig-

keiten. Nur so kann ein Unternehmen seinen Betrieb in Zukunft sicherstellen. «Routine und Flexibilität im Umgang mit digitalen Systemen sind die Voraussetzung für effiziente Arbeit.» Wie geht man zum Beispiel mit der Fehlermeldung eines On-Board-Diagnosesystems um? Finde ich in der Cloud ähnliche Fälle? Gibt es bereits einen Lösungsvorschlag des Herstellers oder anderer Nutzer? Kann ich Erfahrungen von Serviceleuten nutzen? Wer sich in dieser virtuellen Welt bewegen kann, hat gute Voraussetzungen, die Aufgaben zuverlässig und mit vertretbarem Aufwand zu lösen. Doch die entscheidende Frage, so Hanspeter Lauper, lautet dann: «Kann ich meine digitalen Kenntnisse in der Werkstatt umsetzen, vom Kopf in die handwerkliche Tätigkeit bringen?»

Rob Neuhaus

### Wie kann ich meine digitalen Kenntnisse im beruflichen Alltag umsetzen?

**Dominic Scheurmann** (37), Baumaschinenmechaniker bei der Marti Tunnel AG: «Mir ist wichtig, dass ich mein Wissen im Team weitergeben kann. Ich lerne hier nicht nur für mich, sondern auch für den Betrieb. Ich stelle fest, dass man Probleme zum Teil mit viel Respekt angeht, das heisst man tauscht Komponenten aus, statt Fehler zu suchen, zu analysieren und zu beheben. Persönlich versuche ich, Messgeräte und andere Hilfsmittel so oft wie möglich zu brauchen. So ergibt sich eine gewisse Routine und ich kann selbstbewusster damit umgehen.

**Tobias Arn** (27), Landmaschinenmechaniker bei der TCPPoint AG, Worten: «Das beginnt schon beim Umgang mit dem PC. Je grösser die Routine, desto eher beginne ich in der digitalen Systeme-

matik zu denken. Das ist zum Beispiel bei den Diagnosetools, die immer komplexer werden, sehr hilfreich. Auch wenn bei uns GPS, ISOBUS und andere Anwendungen noch nicht Alltag sind, hilft es mir, wenn ich mich damit auskenne und bei Bedarf auch in die Systeme eingreifen kann. Der Informationsaustausch ist bei der rasanten Entwicklung der Technik enorm wichtig. Im Betrieb stelle ich fest, dass die Kundendienstmitarbeiter uns immer etwas voraus sind – und indem sie ihr Wissen weitergeben, kann ich enorm profitieren. Ich weiss mittlerweile, dass der Aufwand und die Investition am Anfang gross sind, sei dies bei Landwirten, Lohnunternehmern oder Landtechnikbetrieben, aber ich bin sicher, dass jeder, der fit ist für die Digitalisierung in der Zukunft viele Vorteile hat.»



## Procédure de qualification 2021

# Toutes nos félicitations !

**La procédure de qualification des mécaniciens/mécaniciennes en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur s'est déroulée en mai et juin à Aarberg, Gordola, Landquart, Sursee et Weinfelden. Nous exprimons toutes nos félicitations à toutes ces personnes pour leur certificat fédéral de capacité et leur souhaitons beaucoup de succès et de plaisir dans l'exercice de leur métier.**

Des mesures de protection ont marqué les procédures de qualification, qui se sont malgré tout déroulées normalement. Malgré les directives de la Confédération, les examens se sont déroulés conformément à l'Ordonnance sur la formation en vigueur. Des mesures organisationnelles ont été prises quand cela s'avérait nécessaire. Nous résumons brièvement les rapports en provenance des régions.

**Aarberg**

Les personnes en formation venant des cantons de Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Berne, Fribourg, Genève, Jura, Neuchâtel, Soleure, Vaud et Valais ont passé l'examen au Centre de formation Aarberg. Étant donné l'annulation de l'examen partiel 2020, 191 candidats l'ont rattrapé préalablement en avril. La PQ 2021 s'est déroulée ensuite avec 175 candidats à l'examen partiel et 186 candidats à l'examen final.

Le 3 juillet, la cérémonie en l'honneur des jeunes de la région Agrotec Berne ayant réussi la PQ avec un note supérieur à 5,0 s'est déroulée au Centre de formation à Aarberg. La cérémonie a accueilli près de 550 personnes, réparties en deux groupes. La branche régionale et l'Association ont tenu à clore dignement la formation des jeunes professionnels.

Les personnes en formation ont terminé l'examen en partie avec d'excellents résultats. Dans les domaines de l'examen partiel et des travaux pratiques, nous avons enregistré la meilleure note de 5,5. Dans la matière des connaissances professionnelles la meilleure moyenne, sans la note d'expérience, a été de 5,6. L'organisation d'examen félicite les candidats pour leur prestation et leur souhaite un bon départ dans le monde du travail. Agrotec Berne remer-

cie tous les partenaires ayant participé à la formation pour leur engagement dans l'intérêt de notre relève professionnelle. ■

*Paul Andrist*

**Gordola**

Nous avons commencé l'examen partiel et final dans un très bon esprit. Le programme d'examen complet avec les différents composants a répondu à toutes les exigences de la procédure de qualification. Au sein de l'équipe d'examen, nous avons ressenti une sorte d'enthousiasme de nouveau départ dans tous les domaines. Afin de garantir le respect du concept de sécurité Covid19, nous avons demandé à un expert supplémentaire de surveiller l'observation des mesures pendant l'examen.

Cependant, les candidats sont plus importants qu'un virus. Lors de l'examen partiel du 26 au 28 mai, nous avons constaté une nette amélioration des travaux sur les bancs et des constructions. Le cours complémentaire facultatif, organisé à Gordola par AM Suisse Ticino, a certainement contribué à cette évolution satisfaisante. Lors des travaux de tours, nous avons constaté certaines différences entre les candidats. Le « CIE-tourner » s'est déroulé normalement à Gordola, mais l'absence de possibilités d'entraînement est certainement coresponsable du résultat de plusieurs candidats. Nous allons déterminer les raisons au sein du groupe de travail AM Suisse Ticino, chercher et proposer des solutions de manière ciblée.

Lors de la PQ du 22 au 24 juin, nous avons effectué un examen avec huit candidats sans incidents par de chaudes températures tessinoises. Conformément au plan de formation et de la pro-





Qualifikationsverfahren 2021

## Wir gratulieren!

**Die Qualifikationsverfahren der Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/innen fanden im Mai und Juni in Aarberg, Gordola, Landquart, Sursee und Weinfelden statt. Wir gratulieren den Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/innen zum eidgenössischen Fähigkeitsausweis und wünschen ihnen viel Freude und Erfolg im Beruf.**

Die Qualifikationsverfahren waren geprägt von Schutzmassnahmen, konnten aber dennoch alle regulär durchgeführt werden. Trotz den Vorgaben des Bundes fanden die Prüfungen gemäss der gültigen Bildungsverordnung statt. Wo nötig mussten organisatorische Massnahmen getroffen werden. Wir fassen die Berichte aus den Regionen leicht gekürzt zusammen.

### ▼ Aarberg

Im Bildungszentrum in Aarberg wurden die Lernenden aus den Kantonen Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Bern, Freiburg, Genf, Jura, Neuenburg, Solothurn, Waadt und Wallis geprüft. Weil im letzten Jahr die Teilprüfung 2020 nicht durchgeführt werden konnte, wurde diese vorab im April mit insgesamt 191 Kandidaten nach-

geholt. Ende Mai und Anfang Juni folgte dann das QV 2021 mit 175 Kandidaten an der Teilprüfung und 186 Kandidaten an der Schlussprüfung.

Am 3. Juli fand die Schlussfeier, bei der die Absolventen mit einer Note über 5.0 geehrt wurden, mit allen Lehrabgängern aus dem Prüfungskreis Agrotec Bern im Bildungszentrum Aarberg statt. Bei den Feierlichkeiten konnten insgesamt rund 550 Personen, aufgeteilt in zwei Gruppen, begrüsst werden. Dem regionalen Branchen- und Fachverband war es wichtig, den jungen Berufsleuten einen würdigen Abschluss ihrer Ausbildung zu ermöglichen.

Die Absolventinnen und Absolventen haben zum Teil sehr gute Ergebnisse erbracht. In den Bereichen der Teilprüfung und der praktischen Arbei-



cédures de qualification, les travaux pratiques étaient variés et exigeants. En ce qui concerne l'examen écrit relatif aux connaissances professionnelles, dont les résultats sont en recul, l'enseignement à distance pendant la situation d'urgence due à la Covid19 a probablement eu une certaine influence. ■

*René Fritschi*

#### Landquart

Les examens partiels se sont déroulés dans la semaine civile 18 pour les 26 futurs mécaniciens en machines agricoles, les 5 mécaniciens en machines de chantier et les 3 mécaniciens d'appareils à moteur. Sous la surveillance et l'évaluation par huit experts d'examen, l'examen partiel s'est terminé sans incidents le 7 mai. La moyenne des notes de 4,4 se situe au niveau des années précédentes. Sur 34 candidats présents, 33 ont réussi l'examen partiel.

Les travaux pratiques de l'examen final se sont déroulés dans les semaines civiles 19 et 20 pour 25 futurs mécaniciens en machines agricoles, 4 mécaniciens en machines de chantier et 1 mécanicien d'appareils à moteur.

Les candidats des cantons de Glaris, Grisons, St-Gall et de la Principauté du Lichtenstein s'étaient bien préparés pour l'examen et ont montré majoritairement de bonnes et solides prestations. Les mécaniciens en machines de chantier et le mécanicien d'appareils à moteur ont passé l'examen des travaux spécifiques à la profession et des connaissances professionnelles orales chez AM Suisse Centre à Sursee.

Vingt experts d'examen ont surveillé et évalué les travaux pratiques pendant cinq jours. Pour les deux classes, l'épreuve écrite des connaissances professionnelles s'est déroulée le 5 juin à l'école professionnelle de Coire (GBC). Sur les 30 candidats présents à l'examen final, six candidats ont réalisé une note finale entre 5,0 et 5,6. A l'occasion d'une cérémonie modeste nous pouvions féliciter les candidats et souhaiter un bon départ dans le monde du travail. ■

*Johannes Schmid*

#### Sursee

Les 103 candidates et candidats des cantons d'Argovie, Lucerne, Nidwald, Obwald, Schwyz, Uri et Zoug ont passé l'examen conformément à l'OrFo. La



ten wurde jeweils als Höchstnote 5.5 erzielt. Im Bereich der Berufskennnisse lag der höchste Mittelwert, ohne die Erfahrungsnote, bei einem Notenwert von 5.6. Die Prüfungsorganisation gratuliert den erfolgreichen Kandidaten zur erbrachten Leistung und wünscht ihnen einen erfolgreichen Start ins Berufsleben. Agrotec Bern dankt allen an der Ausbildung beteiligten Partnern für das hohe Engagement zum Wohle unseres Berufsnachwuchses. ■

*Paul Andrist*

### ▼ Gordola

Dieses Jahr haben wir die Teil- und Abschlussprüfungen mit einem sehr guten «Spirit» in Angriff genommen. Das vollständige Prüfungsprogramm mit allen Einzelkomponenten gab die Gewissheit, dem Qualifikationsverfahren rundum gerecht zu werden. Im Expertenteam war eine Art Neustart-Enthusiasmus für alle Bereiche zu spüren. Um die Einhaltung des Covid-19-Sicherheitskonzepts sicherzustellen, haben wir einen zusätzlichen Experten aufgebeten, der die

Einhaltung während den Prüfungen überwacht hat.

Wichtiger als jedes Virus sind jedoch die Kandidaten. Bei der vom 26. bis 28. Mai durchgeführten Teilprüfung konnten wir eine deutliche Verbesserung der Bankarbeiten und der Konstruktionen feststellen. Grund für diese zufriedenstellende Entwicklung war bestimmt der freiwillige Zusatzkurs, der von AM Suisse Ticino in Gordola durchgeführt wurde. Bei den Dreharbeiten haben wir gewisse Unterschiede der einzelnen Kandidaten festgestellt. Der «ÜK-Drehen» ist in Gordola regulär durchgeführt worden, aber möglicherweise ist bei mehreren Kandidaten das Fehlen von Trainingsmöglichkeiten für das Resultat mitverantwortlich. In der Arbeitsgruppe AM Suisse Ticino werden wir die Gründe eruieren und zielbewusst Lösungen suchen und vorschlagen.

Beim QV vom 22. bis 24. Juni konnten wir bei heissen Tessiner Temperaturen eine Prüfung mit acht Kandidaten ohne Zwischenfälle durchfüh-





procédure de qualification s'est déroulée comme d'habitude dans une ambiance d'examen concentrée, tendue et calme. Il est toujours impressionnant de voir comment le jour J les jeunes gens sont prêts à prouver leurs compétences et qu'il règne une certaine ambiance de compétition. Par conséquent, malgré les températures printanières, il y a eu quelques sueurs froides, car les épreuves étaient exigeantes et la pression du temps importante.

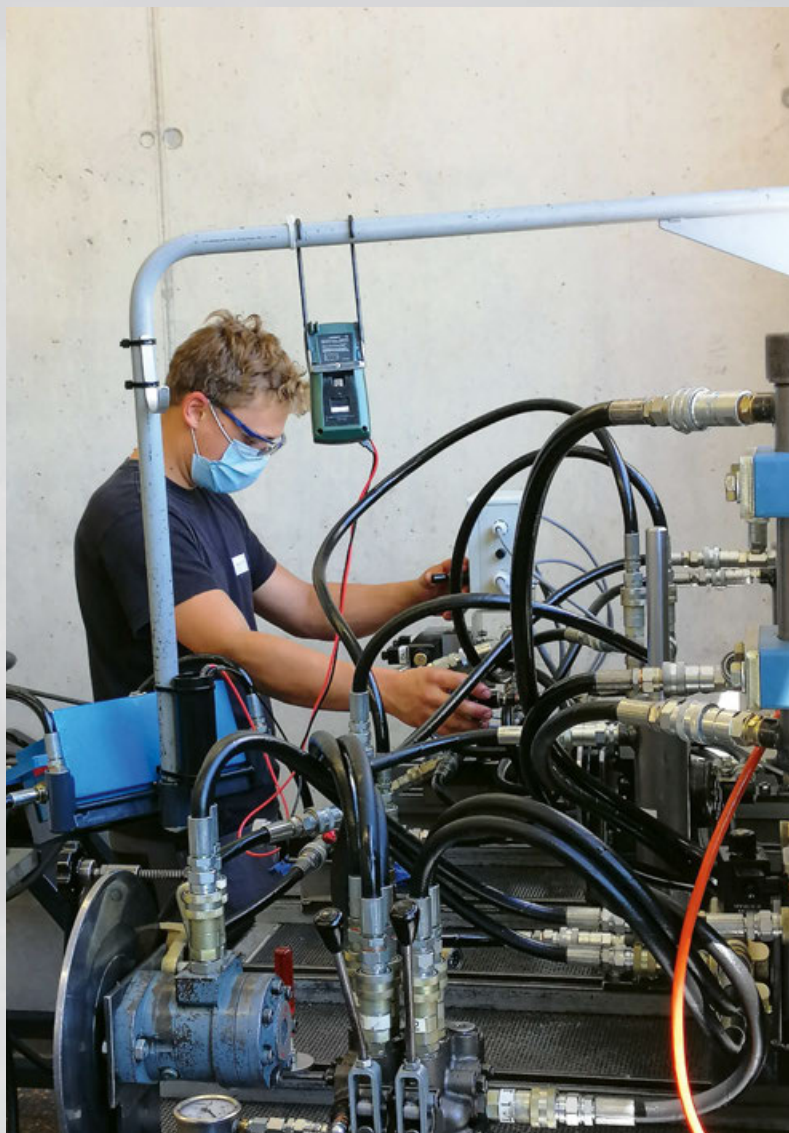
Cette année Sursee a connu une nouveauté. Une partie de l'examen écrit a été effectué comme projet pilote sur ordinateur. Les personnes en formation connaissent le Testing-Tool «e-tutor» de l'enseignement scolaire. L'examen s'est déroulé sans incidents, a été un franc succès et de ce fait, nos professions sont au premier rang en matière de connaissances numériques, pas seulement à l'école professionnelle. Du 7 au 18 juin, 73 candidates et candidats ont passé l'examen partiel (EP).

La base de notre formation professionnelle est une coopération vécue entre les lieux de formation. Un grand merci aux entreprises formatrices, formateurs, enseignants des écoles professionnelles, formateurs professionnels dans les centres CIE et aux experts pour leur précieux travail et leur engagement pour notre relève professionnelle. ■

*Peter Anderhub*

#### Weinfelden

Les 8 et 9 juillet 2021, 121 personnes en formation des cantons d'Argovie, Appenzell Rodes extérieures, Appenzell Rodes intérieures, Schaffhouse, Schwyz, St-Gall, Thurgovie et Zurich ont reçu au centre de formation LMB Technik+Bildung Weinfelden leur certificat fédéral de capacité de mécanicienne/mécanicien en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur. Après leur apprentissage exigeant de quatre ans, ils sont parfaitement formés pour faire leurs preuves





ren. Die praktischen Arbeiten waren entsprechend dem Bildungsplan und dem Qualifikationsverfahren vielfältig und anspruchsvoll. Im Hinblick auf die schriftlichen Prüfungen der Berufskennnisse, deren Ergebnisse insgesamt zurückgegangen sind, ist wohl davon auszugehen, dass der während der Covid-19-Notlage verordnete Fernunterricht einen gewissen Einfluss gehabt hat. ■

*René Fritschi*

▼ **Landquart**

In der Kalenderwoche 18 fanden die Teilprüfungen für 26 angehende Landmaschinenmechaniker, 5 Baumaschinenmechaniker und 3 Motorgerätemechaniker statt. Unter der Aufsicht und Bewertung durch acht Prüfungsexperten konnte die Teilprüfung ohne Zwischenfälle am 7. Mai abgeschlossen werden. Der Notendurchschnitt von 4.4 bewegte sich im gleichen Rahmen wie in den Vorjahren. Von den 34 angetretenen Prüfungskandidaten konnten 33 Kandidaten die Teilprüfung erfolgreich abschliessen.

In den Kalenderwochen 19 und 20 wurden die praktischen Arbeiten der Abschlussprüfung für 25 angehende Landmaschinenmechaniker, 4 Baumaschinenmechaniker und 1 Motorgerätemechaniker durchgeführt. Die Kandidaten aus den Kantonen Glarus, Graubünden, St. Gallen und aus dem Fürstentum Liechtenstein hatten sich gut auf die Prüfung vorbereitet und zeigten mehrheitlich gute, solide Leistungen. Die Baumaschinenmechaniker und der Motorgerätemechaniker absolvierten die berufsspezifischen Facharbeiten sowie die Berufskennnisse mündlich beim AM Suisse Zentral in Sursee.

Für die Aufsicht und Bewertung der praktischen Arbeiten standen 20 Prüfungsexperten während fünf Tagen im Einsatz. Die Berufskennnisse schriftlich wurden für beide Klassen am 5. Juni an der Gewerblichen Berufsschule Chur GBC durchgeführt. Von den 30 zur Abschlussprüfung angetretenen Kandidaten erreichten sechs Kandidaten eine Schlussnote von 5.0 bis 5.4. Anlässlich der schlicht gehaltenen Abschlussfeier am 22. Juni konnten wir den erfolg-

reichen Kandidaten gratulieren und ihnen einen guten Start ins Berufsleben wünschen. ■

*Johannes Schmid*

▼ **Sursee**

Auch die 103 Absolventinnen und Absolventen aus den Kantonen Aargau, Luzern, Nidwalden, Obwalden, Schwyz, Uri und Zug konnten eine Prüfung laut BIVO absolvieren. Das Qualifikationsverfahren verlief in gewohnt konzentrierter, angespannter und ruhiger Prüfungsatmosphäre. Es ist immer wieder eindrucksvoll, wie die jungen Leute am Tag X bereit sind, ihr Können unter Beweis stellen und immer auch etwas Wettkampfstimmung mit dabei ist. Trotz den frühlingshaften Temperaturen wurde also der eine oder andere Schweisstropfen vergossen, denn die Aufgabenstellungen waren fordernd und die Zeitvorgaben anspruchsvoll.

In diesem Jahr fand in Sursee ein Novum statt. Als Pilot wurde ein Teil der schriftlichen Prüfung am PC absolviert. Die Lernenden kennen das Testing-Tool «e-tutor» aus dem



dans leur métier sur le marché du travail. Pour les meilleurs d'entre eux – plus de 25% ont réalisé une note entre 5,0 et 5,5 – la prochaine étape pourrait être une participation au SwissSkills.

Durant quatre ans, 5 femmes et 116 hommes ont acquis dans les entreprises formatrices et à l'école professionnelle les connaissances en mécanique, transmissions, analyse, diagnostic ou électronique et en culture générale, ont passé les examens pratiques et théoriques pour finalement atteindre leur objectif: le certificat fédéral de capa-

cité. Pour ces jeunes professionnels il s'agit d'un moment émouvant, comme pour leurs parents, les formateurs dans les entreprises, les proches, les enseignants dans les écoles professionnelles ou les représentants des associations professionnelles. Ils se sont tous retrouvés au LMB à Weinfelden au cours d'une cérémonie émouvante pour fêter ce moment et pour présenter les félicitations aux jeunes diplômés.

Dans son discours de bienvenue, Rafael Zürcher, président du LMB Technik+Bildung, a souligné l'important travail que

ces jeunes femmes et jeunes hommes ont réalisé en quatre ans après l'école obligatoire pour franchir le seuil de leur vie professionnelle en tant que spécialistes recherchés. C'est précisément cet engagement, les connaissances et le savoir qui l'accompagnent qu'ils et elles ont acquis pendant leur apprentissage qui constituent les meilleures conditions pour leur avenir professionnel. ■

*LMB Technik+Bildung*





Berufsschulunterricht. Die Durchführung erfolgte reibungslos, war ein voller Erfolg und damit sind unsere Berufe bei der Digitalisierung nicht nur im Berufsschulunterricht an vorderster Front mit dabei. Die Teilprüfung (TP) wurde vom 7. – 18. Juni mit 73 Kandidatinnen und Kandidaten durchgeführt.

Die Basis unserer Berufsbildung ist eine gelebte Lernortkooperation. Herzlichen Dank an die Lehrbetriebe, die Berufsbildner, die Lehrpersonen an den Berufsfachschulen, die Berufsbildner in den ÜK-Zentren und die Experten für ihre wertvolle Arbeit und ihr Engagement für unseren Berufsnachwuchs. ■

*Peter Anderhub*

**Weinfelden**

121 Lernende aus den Kantonen Aargau, Appenzell Ausserrhoden, Appenzell Innerrhoden, Schaffhausen, Schwyz, St. Gallen, Thurgau und

Zürich konnten am 8. und 9. Juli 2021 im LMB Technik+Bildung Weinfelden ihr eidgenössisches Fähigkeitszeugnis als Landmaschinen-, Motorgeräte- oder Baumaschinenmechaniker entgegennehmen. Nach ihrer anspruchsvollen vierjährigen Lehrzeit sind sie bestens gewappnet, um sich in ihren Berufen auf dem Arbeitsmarkt zu bewähren. Für die Besten unter den Lehrabgängern – immerhin schlossen mehr als 25 Prozent mit einer Note zwischen 5.0 und 5.5 ab – könnte ein nächster Schritt die Teilnahme an den Swiss Skills sein.

Vier Jahre lang haben sich die 5 Frauen und 116 Männer in Lehrbetrieb und Schule mit Mechanik, Antrieben, Analyse, Diagnose oder Elektronik und allgemeinbildenden Fächern befasst, haben anspruchsvolle praktische und theoretische Prüfungen absolviert, um nun ihr Ziel, das eidgenössische Fähigkeitszeugnis, zu erreichen. Für die jungen Berufsleute ein bewegender Moment, genauso

wie für ihre Eltern, ihre Ausbilder in den Betrieben, Angehörige, Berufsschullehrer oder die Vertreter der Fachverbände. Sie alle versammelten sich im LMB in Weinfelden, um diesen Moment mit einer festlichen Zeremonie zu feiern und den Lehrabgängern ihre Wertschätzung zu vermitteln.

Rafael Zürcher, Präsident LMB Technik+Bildung, betonte in seiner Begrüssungsansprache, wieviel Einsatz und Engagement die jungen Frauen und Männer in den vier Jahren seit dem Abschluss der Volksschule investiert haben, um jetzt die Schwelle zu ihrem Berufsleben als gesuchte Fachkräfte zu überschreiten. Gerade dieser Einsatz und damit verbunden die Kenntnisse und das Wissen, das sie sich während der Lehre angeeignet haben, bildet dafür die beste Voraussetzung. ■

*LMB Technik+Bildung*



# Les entreprises assurées auprès de la Suva bénéficieront de primes historiquement basses en 2022

**En 2020, année de pandémie de coronavirus, les accidents ont été moins nombreux, ce qui a entraîné une diminution des coûts dans nombre de branches. De plus, la Suva a réalisé l'an dernier une performance réjouissante sur ses placements. Les primes brutes de la technique agricole baissent dans l'assurance contre les accidents tant professionnels que non professionnels.**

En 2020, la pandémie de coronavirus a conduit à un recul du nombre d'accidents dans de nombreuses branches. Les coûts moyens par cas ont certes légèrement augmenté, mais le compte technique affiche un net excédent global. Comme les entreprises assurées profitent directement des excédents de la Suva, un grand nombre de clients bénéficieront de primes plus basses en 2022. Le reversement des excédents est effectué selon les modalités prévues par les bases légales à travers une déduction sur les primes 2022.

## Excédents liés au COVID-19

Le montant de la déduction liée aux excédents dus au COVID-19 est déterminé en pourcentage des primes nettes. Ces taux sont fixés individuellement pour chaque classe de l'assurance contre les accidents professionnels et non professionnels sur la base des effets subis. Le taux est identique pour toutes les entreprises assurées à l'intérieur d'une même classe. Dans la classe 13D, la déduction est de 5% de la prime nette 2022 dans l'assurance contre les accidents professionnels (AAP) et de 4% dans l'assurance contre les accidents non professionnels (AANP).

## Produits exceptionnels des placements

De plus, la Suva a réalisé une performance réjouissante sur ses placements malgré la crise, ce qui lui permet d'accorder une réduction de prime extraordinaire, comme les années précédentes. Identique pour toutes les classes de l'AAP et de l'AANP, le reversement correspond à 15% des primes nettes 2022. En 2022, la Suva allège

de 779 millions de francs au total les charges de ses entreprises assurées.

## Abaissement des primes brutes dans l'AAP

Dans l'assurance contre les accidents professionnels, le risque d'accident dans la partie de sous-classe 13D C0 (Entretien de machines et appareils des secteurs de l'agriculture et du bâtiment) a reculé et le taux de base peut être abaissé de deux degrés. Du fait du reversement des excédents liés au COVID-19 et des excédents dus à la bonne performance des placements, la prime brute baisse de 24,6% en comparaison de l'année précédente.

## Abaissement des primes brutes dans l'AANP

Dans l'assurance contre les accidents non professionnels, l'évolution du risque de la classe 13D s'est détériorée, de sorte que le taux de base doit être relevé de deux degrés. Néanmoins, la prime brute diminue de 8,3% à la suite du reversement des excédents liés au COVID-19 et des produits des placements.

Les taux de primes des différentes entreprises peuvent toutefois s'écarter des taux de base en fonction de l'activité, de l'évolution du risque et du modèle de primes. Votre agence Suva se tient à votre disposition pour tout complément d'information. ■



# Die versicherten Betriebe der Suva profitieren 2022 von historisch tiefen Prämien

**Im Corona-Jahr 2020 sind weniger Unfälle passiert. In vielen Branchen führte dies zu tieferen Kosten. Darüber hinaus hat die Suva im vergangenen Jahr erfreuliche Anlageerträge erzielt. Da Überschüsse der Suva direkt den versicherten Betrieben zu Gute kommen, profitieren 2022 viele Kunden von tieferen Prämien. Die Bruttoprämien in der Landtechnik sinken sowohl in der Berufs- als auch in der Nichtberufsunfallversicherung.**

Die Corona-Pandemie führte im vergangenen Jahr in vielen Branchen zu weniger Unfällen. Zwar stiegen die durchschnittlichen Kosten pro Fall leicht an, aber insgesamt resultiert ein deutlicher Überschuss in der versicherungstechnischen Rechnung. Da Überschüsse der Suva direkt den versicherten Betrieben zu Gute kommen, profitieren 2022 viele Kunden von tieferen Prämien. Die Art der Erstattung dieser Überschüsse ist durch die gesetzlichen Grundlagen bestimmt. Sie erfolgt durch einen Abzug auf den Prämien für das Jahr 2022.

## **Überschüsse aufgrund von Covid-19**

Die Höhe des Abzuges, der sich im Zusammenhang mit den Covid-19-Überschüssen ergeben hat, wird in Prozent der Nettoprämien bestimmt. Diese Prozentsätze werden für jede Klasse der Berufs- und der Nichtberufsunfallversicherung in Abhängigkeit ihrer Betroffenheit individuell festgelegt. Innerhalb einer Klasse ist der Prozentsatz für alle versicherten Betriebe gleich. In der Klasse 13D beträgt der Abzug in der Berufsunfallversicherung (BUV) 5 Prozent und in der Nichtberufsunfallversicherung (NBUV) 4 Prozent der Nettoprämie 2022.

## **Ausserordentliche Anlageerträge**

Darüber hinaus hat die Suva trotz Krise erfreuliche Anlageerträge er-

zielt. Dadurch kann sie, wie in früheren Jahren, eine ausserordentliche Prämienreduktion gewähren. Die Höhe der Erstattung beträgt 15 Prozent der Nettoprämien 2022 und ist für alle Klassen der BUV und NBUV gleich. Insgesamt entlastet die Suva ihre versicherten Betriebe per 2022 um 779 Mio. Franken.

## **Senkung der Bruttoprämien in der BUV**

In der Berufsunfallversicherung ist das Unfallrisiko im Unterklassenteil 13D C0 (Unterhalt von Maschinen und Geräten der Land- und Bauwirtschaft) zurückgegangen und der Basissatz kann um 2 Stufen gesenkt werden. Aufgrund der Erstattung der Covid-19-Überschüsse und der Überschüsse aufgrund guter Anlageerträge sinkt die Bruttoprämie im Vergleich zum Vorjahr um 24,6 Prozent.

## **Senkung der Bruttoprämien in der NBUV**

In der Nichtberufsunfallversicherung hat sich der Risikoverlauf der Klasse 13D verschlechtert, so dass der Basissatz um zwei Stufen erhöht werden muss. Dennoch sinkt die Bruttoprämie infolge der Erstattung der Covid-19-Überschüsse und der Anlageerträge um 8,3 Prozent.

Die individuellen Prämiensätze der einzelnen Betriebe können aller-

dings von den Basissätzen abweichen, weil diese von der Tätigkeit, dem Risikoverlauf und dem Prämienmodell abhängen. Bei Fragen steht Ihnen Ihre Suva-Agentur gerne zur Verfügung. ■

## Procédure de qualification 2021

## « La base de la vie professionnelle acquise »

**Cette année encore, la procédure de qualification (PQ) des maréchaux-ferrants s'est tenue dans le respect des mesures de protection contre le coronavirus. Les participants et les équipes d'experts ont dû respecter des exigences complémentaires très particulières.**

Le travail quotidien du maréchal-ferrant consiste à soigner, en itinérance, des chevaux qu'il suit régulièrement et parfois de nouveaux chevaux. Dotée d'un véhicule aménagé, l'équipe composée d'un formateur et d'un apprenti prend la route pour réaliser le meilleur travail possible sur les sabots des chevaux.

### Travailler dans des conditions normales

Après les premiers enseignements positifs de la PQ 2020, il était clair pour les deux commissions de formation initiale que cette épreuve de ferrure normale en entreprise devrait cette année encore être décentralisée dans les entreprises formatrices. Les trois équipes d'experts ont été formées, préparées et équipées dans ce sens. Profitant de sa présence auprès de chaque équipe pour la première épreuve de la procédure, le chef expert a défini un niveau standard et a veillé au bon déroulement des épreuves. Une tablette et des fiches d'évaluation ont permis de documenter les performances et de dresser un procès-verbal sur place.

### Examen régulier

Les informations transmises en amont aux entreprises formatrices ont permis de convenir rapidement les dates et de choisir les chevaux adaptés. Afin de tenir compte de l'avantage d'effectuer les épreuves dans son environnement habituel, les commissions ont décidé de réduire de 15 minutes la durée de ferrure normale. Le temps ainsi gagné a bénéficié au travail de conception. Les autres épreuves pratiques se sont déroulées en semaine 19, au Centre de formation d'Aarberg (CFA). Les classes limitées à onze élèves ont permis la tenue des épreuves dans leur format habituel, dans le respect des mesures d'hygiène et de protection exigées,

avec pour seule restriction l'obligation de porter le masque pendant toute la durée des épreuves.

### Le message tant attendu

Une PQ classique comprend également des épreuves écrites portant sur les qualifications professionnelles et la formation générale. Au terme de ces travaux sur les sites d'Olten et de Lausanne, il a fallu s'armer de patience dans l'attente de la fiche de notes. Le message de soulagement est intervenu avant même les célébrations du 2 juillet 2021 dans la magnifique salle de la Zunfthaus zur Schmiden, à Zurich. En ce vendredi après-midi, un petit groupe de personnes habillées pour l'occasion s'y sont réunies pour fêter le diplôme de formation professionnelle de leurs apprentis et de leurs enfants.

### Célébrations traditionnelles

Peter Wäfler, président de Farriertec Suisse, se réjouit de la réussite des examens des maréchaux-ferrants et maréchaux-ferrantes: «Vous avez acquis la base de votre vie professionnelle.» Jürg Honegger, responsable de la corporation zur Schmiden Zurich, a souhaité la bienvenue aux convives dans la salle de réunion historique tout en adressant un message aux jeunes professionnels. Pour lui c'est un honneur et une joie que les jeunes professionnels ajoutent un nouveau chapitre à l'histoire de cette salle vieille de plus de 600 ans, qui a déjà reçu la visite de conseillers fédéraux, de capitaines de l'économie et de nombreuses personnalités. La corporation zurichoise honore habituellement le meilleur apprenti en le conviant à la fête du Sechseläuten. Mais cette année, Noël Meister et Rico Brönnimann ont obtenu exactement la même note finale, au dixième de point près, de sorte que

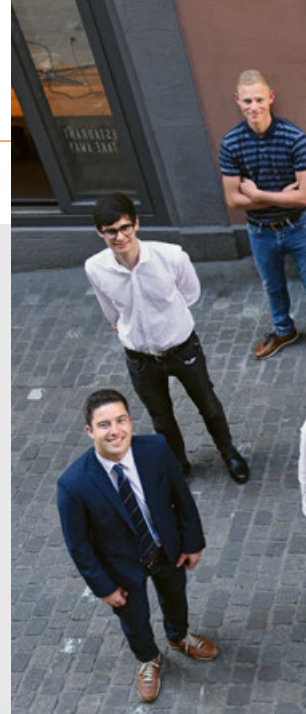
### Gruppenbild

Hinten, von links: Lars Vogt, Max Meier, Noël Meister; Mitte: Daniel Feller, Nicolas Hofer, Raphael Schmidt; vorne: Raphael Lingg, Rico Brönnimann, Bettina Lüchinger. Auf dem Bild fehlt Sascha Ruckstuhl.

### Photo de groupe

Derrière, de gauche à droite: Lars Vogt, Max Meier, Noël Meister; au centre: Daniel Feller, Nicolas Hofer, Raphael Schmidt; devant: Raphael Lingg, Rico Brönnimann, Bettina Lüchinger.

Il manque Sascha Ruckstuhl sur la photo.



Urs Reinhard, Schmiedezunft Bern, gibt wertvolle Tipps auf den Weg.

Urs Reinhard, Corporation des forgerons de Berne, donne de précieux conseils.



Gastgeber Jürg Honegger heisst die Gäste in der Zunfstube willkommen.

L'hôte Jürg Honegger, accueille les convives dans la salle de réunion de la Corporation.

le prix leur a été remis spontanément à tous les deux, dans l'espoir que le Sechseläuten 2022 se déroule normalement.

Urs Reinhard, de la Corporation des forgerons de Berne, a ensuite mis en avant les trois meilleurs travaux pratiques. Dans son discours il a cité de nombreux proverbes et sagesses de la branche des forgerons. «Qui veut battre le fer doit être solide de naissance.» Par cette citation il a également exprimé sa reconnaissance aux parents et aux responsables des jeunes professionnels. Et avec «Dans la vie il est important d'être marteau ou enclume, mais jamais le matériau entre les deux.» il a donné un précieux conseil aux convives. Avec une fierté manifeste, il a remis les prix à deux apprentis bernois et un représentant fribourgeois.

Peter Wäfler, président de Farriertec Suisse, et les chefs experts Urs Würsch et Daniel Bonzon ont rendu hommage aux performances des candidats, en les appelant à toujours travailler soigneusement, au service des équidés qui leur sont confiés. Ils ont ensuite procédé à la remise du certificat accompagné d'un Rico-Marker gravé, en prononçant leurs vœux de réussite pour l'avenir, diplôme de formation professionnelle en main. Respectant les règles de distanciation, les convives sont restés assis par tables de quatre, où ils ont pu savourer un souper exclusif servi par la Maison de la confrérie.

Christian Krieg





## Qualifikationsverfahren 2021

# «Die Grundlage für das Berufsleben geschaffen»

**Das Qualifikationsverfahren QV der Hufschmiede fand auch dieses Jahr unter coronabedingten Schutzmassnahmen statt. Die Prüfungsabsolventen und die Expertenteams waren dabei auf zusätzliche, spezielle Art gefordert.**

Die tägliche Arbeit des Hufschmieds besteht darin, an unterschiedlichen Orten bekannte und zwischendurch auch neue Kundenpferde zu betreuen. Ausgerüstet mit dem eingerichteten Fahrzeug macht sich das Team Ausbilder-Lernender auf den Weg, die beste Arbeit am Pferdehuf zu realisieren.

### Arbeiten unter Normalbedingungen

Nach ersten positiven Erfahrungswerten aus dem QV 2020 war für die beiden Kommissionen der Grundbildung klar, dieses Vorgehen des Normalbeschlags im Betrieb auch in diesem Jahr dezentral im Ausbildungsbetrieb durchzuführen. Dazu wurden die drei Expertenteams geschult, vorbereitet und ausgerüstet. Der Chefexperte sicherte mit seiner Anwesenheit bei der ersten Prüfungsarbeit in jeder Equipe für einen Niveau-Standard sowie für einen reibungslosen Ablauf. Ausgerüstet mit Tablet und Bewertungsblättern wurde vor Ort dokumentiert und protokolliert.

### Reguläre Prüfung

Mit einer Vorinformation an die Ausbildungsbetriebe konnten die Termine und geeigneten Pferde frühzeitig definiert werden. Bedingt durch den Heimvorteil, beschlossen die Kommissionen eine zeitliche Reduktion des Normalbeschlags im Betrieb um 15 Minuten. Diese eingesparte Zeit kam neu der Konstruktion zugute. Die weiteren praktischen Arbeiten fanden in der Kalenderwoche 19 im Bildungszentrum Aarberg BZA statt. Die Klassengrösse von elf Lernenden

ermöglichte eine reguläre Prüfung unter Einhaltung der notwendigen Hygiene- und Schutzmassnahmen.

### Erlösende Nachricht

Zu einem regulären QV gehören auch die schriftlichen Prüfungen in den Berufskennnissen sowie in der Allgemeinbildung. Nach dem Abschluss dieser Arbeiten an den Standorten Olten und Lausanne galt es, geduldig auf das Notenblatt zu warten. Noch vor der Ehrung am 2. Juli 2021 in den ehrwürdigen Räumen des Zunfthauses zur Schmiden in Zürich traf die erlösende Nachricht ein. An diesem Freitagnachmittag versammelte sich eine kleine und festlich gekleidete Gruppe an Personen, um den Berufsabschluss ihres Lernenden und ihres Sohnes oder ihrer Tochter zu feiern.

### Traditionelle Ehrungen

Peter Wäfler, Präsident Farriertec Suisse, freute sich über den erfolgreichen Abschluss der Hufschmiede und der Hufschmiedin: «Ihr habt die Grundlage für das Berufsleben geschaffen.» Jürg Honegger, Obmann der Zunft zur Schmiden Zürich, hiess die Gäste in der historischen Zunftstube willkommen und richtete zugleich eine Grussbotschaft an die jungen Berufspersonen. Es sei ihm eine Freude und Ehre, dass die jungen Berufsleute der über 600-jährigen Geschichte des Lokals ein neues Kapitel hinzufügen, nachdem schon Bundesräte, Wirtschaftskapitäne und viele andere Persönlichkeiten hier zu Besuch waren. Die Zürcher Zunft ehrt den besten Lernenden mit einer Einladung an



Sie sind die besten Lehrgänger 2021: Rico Brönnimann (Mitte) und Noël Meister, mit Jürg Honegger, Obmann der Zunft zur Schmiden Zürich.

Les meilleurs diplômés de 2021 : Rico Brönnimann (au centre) et Noël Meister avec Jürg Honegger, responsable de la Corporation zur Schmiden à Zurich.

das Sechseläuten. Nun schafften es Noël Meister und Rico Brönnimann aber auf den Zehntel genau auf die gleiche Schlussnote. Spontan wurde der Preis beiden übergeben, in der Hoffnung, dass im Jahr 2022 ein reguläres Sechseläuten gefeiert werden kann.

Dann ehrte Urs Reinhard von der Schmiedezunft Bern die drei besten praktischen Arbeiten. In seiner Rede nahm er zahlreiche Sprichwörter und Weisheiten aus der Schmiedebbranche auf. «Wer Eisen schmieden will, muss von zähen Eltern sein» – damit drückte er auch seine Anerkennung an die Familien und Betreuer der jungen Berufsleute aus. Und mit «Im Leben kommt es darauf an, Hammer oder Amboss zu sein, aber niemals das Material dazwischen» gab er allen Anwesenden einen wertvollen Tipp mit auf den Weg. Sichtlich stolz durfte er die Preise an zwei Berner und einen Lernenden aus dem Kanton Freiburg übergeben.

Peter Wäfler, Präsident Farriertec Suisse, und die Chefexperten Urs Würsch und Daniel Bonzon würdigten die Leistungen der Kandidaten und appellierten an die exakte Arbeit zu Gunsten der anvertrauten Vierbeiner. So überreichten sie eine Urkunde, einen gravierten Rico-Marker und die besten Wünsche für eine erfolgreiche Zukunft mit dem erreichten Berufsabschluss. Covid19-tauglich blieben die Gäste an ihren Tischen sitzen und kamen so in den Genuss eines exklusiven Nachtessens im Zunfthaus. ■

Christian Krieg

Journée de la maréchalerie 2021

## « Eggplate – en avance sur l'évolution »

**Cyrill Zuber, maréchal-ferrant à Ostermundigen, a présenté sa ferrure spéciale « Eggplate ». Cette méthode convient particulièrement aux chevaux de saut, mais aussi aux équidés avec fourbure.**

La journée de la maréchalerie 2021 se tiendra de façon décentralisée en multimédia. C'est ainsi que Cyrill Zuber a d'ores et déjà réalisé sa présentation le 12 avril à l'Écurie Duguet SA à Gümli- gen. Le caméraman Reinhold Briegel était également présent (illustration 1). Au lieu de la solution éprouvée de la retransmission en direct commentée, il produit un film qu'il télécharge ensuite sur Internet et sur les réseaux sociaux.

### Traitement en cas de fourbure du cheval

Cyrill Zuber a créé sa maréchalerie à Ostermundigen en 1993, après avoir terminé son apprentissage et passé un peu de temps à voyager. De nombreuses formations continues l'ont notamment conduit chez Ric Redden, maréchal-ferrant et vétérinaire dans le Kentucky. Aux États-Unis, il a ainsi été amené à ferrer un cheval qui présentait de l'arthrose à un stade avancé, c'est pourquoi il a pris son courage à deux mains pour transformer une plaque d'aluminium en un fer très bombé en forme d'œuf. Ainsi est né son « Egg-plate », traduit littéralement plaque ovoïde. En Suisse, il est de plus en plus amené à s'occuper de chevaux avec fourbure. Dans de tels cas, son dispositif a permis de réduire fortement la force de cisaillement latérale de la zone lamellaire, ce qui diminue considérablement la douleur à la rotation du cheval, voire la fait disparaître. Cyrill Zuber est convaincu que la ferrure garantit à tout moment la bascule latérale, car grâce à sa forme ovoïde, aucune surface fixe ne s'oppose au sol, ce qui réduit fortement la traction des tendons fléchisseurs profonds et des ligaments latéraux.

### Avantage pour les chevaux de saut

Cyrill Zuber constate également des avantages en cas d'utilisation de son dispositif sur des chevaux de sport, notamment les siens. L'Eggplate permet au cheval de faire des virages plus

serrés en subissant moins de résistance et en jouissant d'un plus grand confort, ce qui lui permet d'écourter son temps de parcours. Autant dire que cela contribue à son succès !

### Travail avec de la tôle d'aluminium

Avant le ferrage, Cyrill Zuber évalue le cheval au pas et au trot, sur surface meuble et sur surface dure (illustration 2). Dans le film, on constate qu'il pose d'abord le pied à l'extérieur devant à droite. Une légère irrégularité est observée dans la volte. La ferrure a l'air plutôt inhabituelle. Cyrill Zuber dessine la forme du fer et les deux pinçons sur une plaque ondulée d'aluminium de 8 mm d'épaisseur (illustrations 3, 4 et 5). Sur la scie à ruban, il découpe la forme (illustration 6) et contrôle l'ajustement au sabot. Il chauffe ensuite la tôle à environ 200°C pour pouvoir plier les pinçons (illustration 7). À présent, il forge la courbure ovoïde à l'aide d'un gabarit (illustrations 8 et 9). Après avoir vérifié l'arrondi et l'embase, il dessine les étampures et, le cas échéant, les mortaises à crampon (illustrations 10 et 11). Il fixe également trois pointes en métal, deux en position « normale » et une broche au centre, légèrement derrière la principale courbure. Après le perçage, il s'occupe encore des étampures avec la pince. Ensuite, il rembourre la sole avec une touffe de laine de mouton non lavée, ce qui maintient le sabot au sec, puis il cloue la plaque et enfonce les pinçons (illustrations 12, 13, 14 et 15).

### Contrôle au niveau de la volte

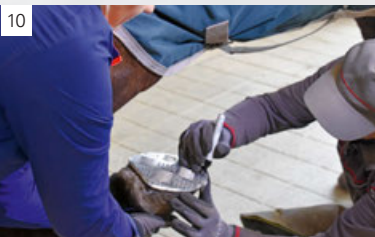
La démonstration du cheval qui s'ensuit montre qu'il a beaucoup plus d'équilibre sur sol dur, notamment dans la volte (illustration 16). Cyrill Zuber est satisfait du résultat : « Cette mesure, qui est en fait simple, permet d'améliorer le bien-être du cheval de 30 à 40% », puis il ajoute : « Dans la nature, la base du sabot n'est pas arrondie. En cela, l'Eggplate est en avance sur l'évolution. » (Illustration 17)

P.-S. : Depuis son ferrage, la jument a participé à son premier tournoi trois étoiles international, dans la catégorie Grand Prix 150cm. Elle est arrivée première parmi les non-classés. Une belle réussite pour toutes les personnes impliquées !

Rob Neuhaus







## Hufbeschlagstagung 2021

# «Eggplate – der Evolution voraus»

Als Beitrag zur Hufbeschlagstagung zeigte der Hufschmied Cyrill Zuber aus Ostermundigen seinen Spezialbeschlag «Eggplate». Die Methode eignet sich besonders für Springpferde, aber auch zur Behandlung von Equiden mit Hufrehe.

Die Hufbeschlagstagung 2021 findet dezentral und multimedial statt. So führte Cyrill Zuber seinen Beitrag am 12. April in der Ecurie Duguet SA in Gümligen vor. Ebenfalls dabei war der Kameramann Reinhold Briegel (Bild 1). Anstelle der bewährten kommentierten Live-Übertragung produziert er einen Film, der im Netz und in den sozialen Medien hochgeladen wird.

### Behandlung bei Hufrehe

Cyrill Zuber gründete nach seinen Lehr- und Wanderjahren 1993 seine Hufschmiede in Ostermundigen. Zahlreiche Weiterbildungen führten ihn unter anderem zum Hufschmied und Veterinär Ric Redden in Kentucky. In den USA musste er ein stark arthrotisches Pferd beschlagen und fasste dafür den Mut, aus einer Aluminiumplatte ein stark gewölbtes, eiförmiges Eisen zu formen – seine Eggplate war geboren. In der Schweiz hatte er zunehmend mit Pferden mit Hufrehe zu tun. Die Eggplate in solchen Fällen bewirkte, dass die seitliche Scherkraft der Lamellenzone stark reduzieren wurde und das Pferd viel weniger oder gar keinen Wundschmerz mehr hatte. Cyrill Zuber ist überzeugt, dass der Beschlag das seitliche Abrollen jederzeit gewährleistet, weil seine Eiform dem Boden keine fixe Fläche entgegengesetzt und dadurch den Zug der tiefen Beugesehne und der Seitenbänder stark reduziert.

### Vorteil für Springpferde

Auch im Einsatz bei Sportpferden, unter anderem bei seinen eigenen, stellt Cyrill Zuber Vorteile fest. Die Eggplate erlaubt dem Pferd, engere

Wendungen mit weniger Widerstand und mehr Komfort zu gehen und ermöglicht so Zeitersparnisse im Parcours – ein Beitrag zum Erfolg.

### Arbeiten mit Aluminiumblech

Vor dem Beschlag beurteilt Cyrill Zuber das Pferd auf weicher und harter Unterlage im Schritt und im Trab (Bild 2). Im Film lässt sich feststellen, dass es vorne rechts zuerst aussen auffusst. Auf der Volte ist eine leichte Unregelmässigkeit festzustellen. Der Beschlag sieht eher ungewöhnlich aus. Cyrill Zuber zeichnet die Hufform und zwei Seitenkappen auf ein 8 Millimeter dickes Aluminium-Riffblech auf (Bild 3, 4 und 5). Auf der Bandsäge schneidet er die Form aus (Bild 6) und kontrolliert die Passgenauigkeit am Huf. Dann erwärmt er das Blech auf circa 200°C, um die Seitenkappen umbiegen zu können (Bild 7). Jetzt schmiedet er mithilfe einer Schablone (ein 10mm-Hufeisen der gleichen Grösse) die eiförmige Wölbung (Bild 8 und 9). Nachdem er die Rundung und die Auflage geprüft hat, zeichnet er die Nagellöcher, je nach dem auch Stollenlöcher an (Bild 10 und 11). Zusätzlich bringt er drei Hartmetallstifte an, zwei in «normaler» Position und einen Stift in der Mitte und leicht hinter der grössten Biegung. Nach dem Bohren schlägt er die Nagellöcher mit dem Beisser nach. Jetzt stopft er ein Bündel ungewaschener Schafwolle auf die Sohle – das hält den Huf trocken –, nagelt die Platte auf und schlägt die Seitenkappen nach (Bild 12, 13, 14 und 15).

### Kontrolle auf der Volte

Das anschliessende Vorführen des Pferdes zeigt, dass es vor allem in der Volte auf der harten Unterlage viel ausgeglichener geht (Bild 16). Cyrill Zuber ist dem Resultat zufrieden: «Die eigentlich einfache Massnahme bewirkt, dass es dem Pferd um 30 bis 40 Prozent wohler ist», und er ergänzt: «Die Rundung auf der Hufunterseite ist von der Natur nicht vorgesehen – Eggplate ist der Evolution voraus.» (Bild 17)

PS.: Die Stute hat seit der Behandlung ihr erstes internationales Dreisterneturnier, Kategorie Grand Prix 150 cm, absolviert und kam als 1. Nichtplatzierte ins Ziel. Ein schöner Erfolg für alle Beteiligten!

Rob Neuhaus

Christoph Andenmatten

## « Nous devons accompagner et soutenir les entreprises »

**Le directeur Christoph Andenmatten partira à la retraite fin août 2021. Dans l'entretien qu'il nous accorde, nous revenons avec lui sur plus de 30 ans d'histoire de l'association.**

**De la vallée de Saas en Valais à la Seestrasse à Zurich: votre parcours a sans doute été marqué par bien des étapes. Quelles furent selon vous les plus importantes?**

Christoph Andenmatten: À onze ans déjà, j'ai quitté la maison familiale pour aller au Collège de Brigue. J'ai ensuite étudié le droit et l'économie à l'Université de Berne. J'ai ensuite passé l'examen d'avocat en Valais et travaillé dans des cabinets d'avocats. Par hasard, j'ai rencontré quelqu'un qui m'a conseillé de m'inscrire pour un stage de dix-huit mois auprès de Crédit Suisse, à Bâle. J'ai ensuite travaillé pendant plusieurs années dans le secteur de l'assainissement et de la restructuration d'entreprises. Cela a été une période intéressante et enrichissante de ma vie, mais en fait je n'étais qu'un rouage d'une grande mécanique. J'ai alors regardé autour de moi et en 1990, un bureau de placement m'a convoqué pour un entretien avec la direction de l'Union Suisse du Métal (USM) au buffet de la gare de Zurich. Peu après, j'ai signé le contrat de travail.

**À quoi ressemblait le monde associatif en 1990?**

Il était intéressant de constater qu'à la banque, nous étions déjà plus en avance dans le domaine informatique. Ici, cependant, j'avais un petit ordinateur avec écran et un logiciel de traitement de texte. L'e-mail n'existait pas, la communication et toute la gestion étaient plutôt lourdes. L'association était représentée par quelques fortes personnalités d'entrepreneurs, ce qui pouvait avoir des côtés positifs et négatifs. Il se trouvait suffisamment de personnes engagées pour assumer les mandats. Mais les problèmes et les tâches étaient plus ou moins les mêmes qu'aujourd'hui: nous devons accompagner et soutenir les entreprises.

**Comment avez-vous vécu l'évolution de la société qui s'est opérée depuis lors?**

Une anecdote me vient à l'esprit: la direction composée de neuf personnes se réunissait tous les lundis. Plus de la moitié d'entre elles étaient fumeuses et allumaient allègrement leurs cigarettes. Elles n'auraient même pas eu l'idée de demander aux non-fumeurs si cela les dérangeait. Il y a eu de profonds changements et nous sommes devenus beaucoup plus prévenants dans nos relations mutuelles. Dans le même temps, l'individualisme et l'auto-optimisation ont pris beaucoup d'importance: travail, famille, sport, équilibre entre vie professionnelle et vie privée jouent un rôle central. En conséquence, il devient de plus en plus difficile de trouver des personnes disposées à s'engager pour l'association.

**On se souvient des années 1990 comme d'une période de faible croissance. Comment cela s'est-il répercuté sur notre branche?**

Cela a eu un double effet au sein de l'USM. D'une part, nous avons dû nous redresser d'une débâcle financière, qui avait été entraînée par un mauvais investissement colossal dans un centre associatif à Dietikon dans les années 1980. Les relations étaient très tendues. Les membres nous ont reproché de leur occasionner des charges supplémentaires au lieu de les soutenir. L'inflation était élevée, notamment à la suite du crash boursier du lundi noir du 19 octobre 1987. Les carnets de commandes de nombreuses entreprises étaient presque vides et ont dû recourir au chômage partiel pour passer le cap. Nombre d'entre elles ont été confrontées à des problèmes financiers et de droit du travail, elles ont dû licencier, restructurer et il y a eu nettement plus de faillites qu'auparavant. Cette période a d'une part été très difficile, mais

aussi intéressante, car nous avons pu apporter notre soutien aux entreprises sur les questions juridiques et économiques. D'autre part, face à la forte inflation, les syndicats ont fait valoir de fortes revendications, ce qui a donné lieu à des luttes acharnées. En 1992, la Suisse a voté sur son adhésion à l'Espace économique européen (EEE). Sur la base d'un sondage réalisé auprès des membres, nous nous sommes exprimés en sa faveur, mais avons malgré tout été massivement attaqués de plusieurs côtés. Aujourd'hui encore, je suis convaincu qu'un OUI aurait eu un effet positif sur la coopération économique avec l'UE et que les relations avec ce principal partenaire commercial seraient aujourd'hui moins tendues.

**De quels événements de l'histoire de l'association vous souvenez-vous plus particulièrement?**

On se souvient en général des événements qui ont suscité des émotions. Durant les sept premières années que j'ai passées au sein de l'association, j'ai été mis à rude épreuve à cause des conséquences de la débâcle financière. De nombreux membres ont ainsi démissionné. Dans le même temps, il s'est avéré que la structure de l'époque (construction métallique et technique agricole réunies au sein d'une seule et même structure) ne convenait plus. L'une des deux branches avait toujours

**Christoph Andenmatten**, lic. dr., a rejoint l'Association, qui s'appelait à l'époque Union Suisse du Métal USM, en qualité de responsable du département Questions patronales et sociales le 1<sup>er</sup> mars 1990. Il y a également occupé les postes de fondé de pouvoir, de membre de la direction et de vice-directeur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994. Depuis début 2014, il était directeur d'AM Suisse et secrétaire de la commission des questions patronales et sociales. Christoph Andenmatten partira à la retraite le 31 août 2021.



Christoph Andenmatten

# «Wir müssen die Betriebe begleiten und unterstützen»

Ende August 2021 geht Direktor Christoph Andenmatten in Pension. Wir blicken im Gespräch mit ihm auf mehr als 30 Jahre Verbandsgeschichte zurück.



**Vom Saasertal im Wallis an die Seestrasse in Zürich – da mussten in Ihrem Leben ein paar Weichen gestellt werden. Welches waren die Wichtigsten?**

Christoph Andenmatten: Ich habe bereits mit elf Jahren mein Elternhaus verlassen, um die Schule im Kollegium in Brig zu besuchen. Dann studierte ich an der Universität Bern Rechts- und Wirtschaftswissenschaft. Anschliessend machte ich mich im Wallis an die Anwaltsprüfung und arbeitete in Anwaltspraxen. Per Zufall traf ich jemand, der mir empfahl, mich beim Bankverein in Basel für ein achtzehnmonatiges Praktikum zu melden. Anschliessend arbeitete ich mehrere Jahre im Bereich Sanierung und Restrukturierung von Firmen. Eine interessante und lehrreiche Zeit, aber eigentlich war ich nur ein Rädchen einer grossen Maschine. Ich schaute mich um und ein Personalvermittler arrangierte 1990 ein Treffen mit der Verbandsspitze der Schweizerischen Metall-Union SMU im Bahn-

hofbuffet Zürich. Kurz danach unterschrieb ich den Arbeitsvertrag.

**Wie sah 1990 die Verbandswelt aus?**

Interessant zu sehen war, dass wir bei der Bank in Sachen EDV schon einigermaßen fortgeschritten waren. Hier jedoch hatte ich einen kleinen Computer mit Bildschirm und einem Schreibprogramm. Es gab kein E-Mail, und die Kommunikation wie auch der ganze Betrieb waren eher schwerfällig. Der Verband war geprägt von wenigen, starken Unternehmerpersönlichkeiten – das konnte positiv und auch negativ sein. Man fand genügend engagierte Leute, um die Chargen zu besetzen. Aber die Probleme und Aufgaben waren mehr oder weniger die gleichen wie heute: Wir müssen die Betriebe begleiten und unterstützen.

**Wie haben Sie den Wandel in der Gesellschaft seither erlebt?**

Mir fällt dazu eine Anekdote ein: Jeden Montag traf sich die Ge-

schäftsleitung, neun Personen. Gut die Hälfte davon waren Raucher, und die qualmten, was das Zeug hielt. Niemand wäre auf die Idee gekommen, sich bei den Nichtraucherern zu erkundigen, ob sie das stört. Da hat ein starker Wandel stattgefunden, im Umgang miteinander sind wir viel sorgfältiger geworden. Gleichzeitig haben der Individualismus und die Selbstoptimierung stark zugenommen – Beruf, Familie, Sport, Work-Life-Balance spielen eine wichtige Rolle – was zur Folge hat, dass es immer schwieriger wird, Leute zu finden, die sich für den Verband engagieren.

**Die 1990er Jahre bleiben als wachstumsschwach in Erinnerung. Wie wirkte sich das auf unsere Branche aus?**

In der SMU wirkte sich das doppelt aus. Einerseits waren wir mit dem Aufräumen eines finanziellen Debakels gefordert, das eine massive Fehlinvestition in ein Verbandszentrum in Dietikon in den 1980er Jahren hinterlassen hatte. Das Verhältnis war sehr angespannt. Die Mitglieder warfen uns vor, sie zusätzlich zu belasten, statt Unterstützung zu bieten. Es herrschte eine hohe Inflation, unter anderem eine Folge des Börsencrashes mit dem Schwarzen Montag am 19. Oktober 1987. Zahlreiche Betriebe hatten zu wenig Aufträge, was einige mit Kurzarbeit überbrücken konnten. Viele waren mit finanziellen und arbeitsrechtlichen Problemen konfrontiert, mussten Leute entlassen, restrukturieren und es gab deutlich mehr Konkurse als vorher. Einerseits war das eine sehr schwierige, aber auch interessante Zeit, weil wir die Unternehmen in rechtlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen unterstützen konnten. Auf der anderen Seite traten die Gewerkschaften angesichts der grossen Inflation mit hohen Forderungen an, was zu harten Kämpfen führte. Und 1992

**Christoph Andenmatten**, lic. jur., trat am 1. März 1990 als Abteilungsleiter Arbeitgeber- und Sozialfragen in den Verband, damals Schweizerische Metall-Union SMU, ein. Seine weiteren Funktionen waren Prokurist, Geschäftsleitungsmitglied und ab 1. Januar 1994 Vize-Direktor. Seit Anfang 2014 war er Direktor AM Suisse und Sekretär der Kommission Arbeitgeber- und Sozialfragen. Christoph Andenmatten geht am 31. August 2021 in Pension.

l'impression d'être lésée. Lorsque la situation au sein de l'association s'est calmée en 1997, nous avons pu procéder à la révision des structures et l'adopter en 1999. Je garde bien sûr un excellent souvenir de ces sept dernières années en tant que directeur. C'est là que de grands projets ont vu le jour, comme le changement de marque qui a également suscité de vives discussions, notamment en raison des coûts qu'il occasionnerait. Le centre de formation d'Aarberg a ensuite été agrandi avec l'intégration de la construction métallique. Cette période a été très agitée, mais il y a eu de bons moments, comme l'expérience du positionnement unitaire du comité. Mais quand aujourd'hui nous constatons par exemple que, contrairement à l'ancienne situation où 26 associations régionales avaient toutes une identité différente, nous nous présentons aujourd'hui de manière uniforme et que les membres se sentent à l'aise dans les deux structures Agrotec Suisse et Metaltec Suisse, je puis affirmer que le jeu en valait la chandelle.

**Les exigences posées aux entreprises n'ont cessé d'évoluer : environnement, normes, prescriptions, lois, etc. En quoi cela a-t-il marqué l'association ?**

La densité réglementaire croissante pèse sur toutes les PME. J'ai toujours eu l'impression de me battre contre des moulins à vent. Pour obtenir des résultats, toutes les associations économiques doivent parler d'une même voix et se faire entendre au niveau politique. Chaque nouvelle réglementation entraîne au final des coûts supplémentaires pour les entreprises. Avec nos associations partenaires européennes, nous sommes efficaces dans la mise en œuvre des normes. En tant que pays non-membre de l'UE, nous ne pouvons pas participer à la définition des normes, mais nous pouvons commencer à les mettre en œuvre à un stade précoce et apporter le soutien correspondant à nos membres.

**Alors même que les entrepreneurs et les spécialistes sont très sollicités, comment parvenir à les convaincre de s'engager en faveur de la branche et à entretenir un dialogue fructueux avec eux ?**

Les charges qui pèsent sur les entrepreneurs se sont accrues et, dans le même temps, ces derniers ont changé. Ils sont également concernés par le processus

d'individualisation. En conséquence, nous trouvons moins de personnes disposées à s'engager pour l'association. C'est pourquoi nous avons créé au sein du comité central un système d'incitation ne reposant pas sur la rémunération, mais mettant au premier plan les avantages et la valeur de l'activité associative. Les expériences, le réseau, l'échange d'idées, la négociation, la recherche de compromis au sein des organes sont un atout indéniable pour tout chef d'entreprise.

**Même les jeunes qui commencent à exercer nos métiers ne sont plus les mêmes qu'il y a trente ans. Qu'a fait la branche pour réagir à cette évolution ?**

Nous misons sur les canaux de communication des jeunes et sommes présents sur les réseaux sociaux. Mais de manière générale, nous sommes confrontés à un changement sociétal où de nombreux parents souhaitent que leurs enfants entreprennent des études gymnasiales et exercent ainsi sur eux une certaine pression. C'est notamment dû au fait que l'artisanat a un problème d'image : mains sales, travail par tous les temps, etc. Dans notre campagne, nous essayons d'y remédier, mais ce n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan. Les entreprises doivent être actives et présentes dans la sphère publique ainsi que conserver leur prestige. Ces aspects jouent un rôle décisif et constituent la meilleure publicité pour les métiers de l'artisanat. Et j'espère que davantage de jeunes auront à nouveau envie d'exercer une activité pleine de sens.

**La formation est confrontée à un énorme bond en avant dans le domaine technologique et numérique. Comment une association peut-elle, avec ses structures, réagir rapidement à de telles évolutions, mais avec des solutions de long terme ?**

Au sein de l'association, nous réagissons sans perdre de temps et en ce qui concerne les évolutions techniques, les entrepreneurs occupent la première place dans nos commissions. Nous savons exactement ce qui se passe et ce transfert de savoir-faire est un élément essentiel du succès de l'association. Les nouveautés doivent toutefois être intégrées à la formation professionnelle et dans la mesure où cela entraîne des modifications des ordonnances sur la formation professionnelle, les procédures auprès du SEFRI (Secrétariat

d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation) sont encore trop longues.

**L'Union Suisse du Métal est devenue AM Suisse. Comment l'association a-t-elle évolué ?**

Une chose est certaine : tous les membres se définissent comme faisant partie d'Agrotec Suisse, de Metaltec Suisse ou de Farriertec Suisse et s'identifient à leurs branches respectives. Les uns considèrent AM Suisse comme le toit, les autres comme le socle, en fonction de leur vision.

**Qu'en est-il de la solidarité au sein de la branche ?**

Les deux associations professionnelles n'ont pas grand-chose en commun, elles sont confrontées à des problèmes différents et jouissent d'une grande autonomie. Au sein de la branche, il existe une solidarité régionale. Par exemple, apprentis ou collaborateurs s'entraident. Mais la concurrence est féroce et cela n'encourage pas la solidarité.

**Construction métallique, technique agricole et maréchalerie, tous nos secteurs sont issus de la forge du village. Toutefois, ils ont beaucoup évolué. Comment les réunir sous un même dénominateur ?**

C'est un grand écart permanent. Chercher des points communs entre eux n'est pas la solution. Il faut au contraire trouver ce qui est bénéfique à tous. Les exemples sont le centre de formation d'Aarberg, la convention collective de travail, un back-office commun, des caisses sociales et de compensation. Ainsi, les associations professionnelles ont une plus grande utilité que si elles devaient assumer toutes ces tâches seules.

**Le partenariat social n'est probablement plus la même force qu'avant. Pourquoi ?**

Auparavant, les syndicalistes avaient majoritairement suivi un apprentissage professionnel, ils n'avaient pas d'activité politique et avaient une conception de base des besoins des entreprises. Aujourd'hui, de nombreuses personnes viennent des universités, on assiste à une idéologisation et on comprend de moins en moins le monde des PME. C'est dangereux. Les revendications motivées par des idéologies entraînent un durcissement pouvant même aller jusqu'au vide conventionnel. Autrefois, on restait assis autour d'une table



fand die Abstimmung über den Europäischen Wirtschaftsraum EWR statt. Wir haben uns, abgestützt auf eine Umfrage bei den Mitgliedern, dafür ausgesprochen, wurden aber trotzdem von verschiedenen Seiten massiv angegriffen. Ich bin heute noch überzeugt, dass sich ein JA positiv auf die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit der EU ausgewirkt hätte und das Verhältnis zu diesem wichtigsten Handelspartner heute entspannter wäre.

### **Welche Ereignisse in der Verbandsgeschichte bleiben Ihnen in besonderer Erinnerung?**

In Erinnerung bleiben meistens Ereignisse, die mit Emotionen verbunden sind. Meine ersten rund sieben Jahre im Verband waren wir mit den Folgen des Finanzdebakels gefordert. Zahlreiche Mitglieder traten deshalb aus. In der gleichen Zeit zeigte sich, dass die damalige Struktur – Metallbau und Landtechnik in einem Gefäss – nicht mehr taugte. Die eine oder andere Branche fühlte sich immer wieder übervorteilt. Als sich 1997 die Situation im Verband beruhigt hatte, konnten wir die Strukturüberarbeitung angehen und 1999 verabschieden. Stark in Erinnerung bleiben mir natürlich die letzten sieben Jahre als Direktor. Darin fielen die grossen Projekte, wie der Markenwechsel, der auch zu grossen Diskussionen führte, nicht zuletzt wegen der Kosten. Es folgte die Erweiterung des Bildungszentrums Aarberg mit der Integration des Metallbaus. Die Zeit war sehr unruhig – aber es gibt immer schöne Erlebnisse, zum Beispiel die Erfahrung, dass der Vorstand immer geeint auftrat. Und wenn wir zum Beispiel feststellen, dass wir im Gegensatz zu den früher 26 unterschiedlichen Auftritten der regionalen Verbände heute einheitlich auftreten und sich die Mitglieder in den zwei Gefässen Agrotec Suisse und Metaltec Suisse heimisch fühlen, dann darf ich sagen, dass es sich per Saldo gelohnt hat.

**Die Anforderungen an die Unternehmen haben sich laufend verändert – Umwelt, Normen, Vorschriften, Gesetze etc. Wie hat das den Verband geprägt?**

Die zunehmende Regulierungsdichte belastet alle KMU. Da kam ich mir immer wie bei einem Kampf gegen Windmühlen vor. Wir können nur auf politischer Ebene und mit einem geschlossenen Auftritt aller Wirtschaftsverbände etwas erreichen. Jede neue Regelung hat am Schluss zusätzlich Kosten für die Unternehmen zur Folge. Erfolgreich sind wir in der Normenumsetzung, zusammen mit unseren europäischen Partnerverbänden. Wir können als Nicht-EU-Mitglied die Normen zwar nicht mitbestimmen, aber wir können die Umsetzung frühzeitig angehen und unsere Mitglieder darin unterstützen.

### **Wie gelingt es trotz der hohen Beanspruchung von Unternehmern und Fachleuten, diese für das Engagement für die Branche zu gewinnen und einen fruchtbaren Dialog mit ihnen zu führen?**

Die Belastung der Unternehmer hat zugenommen, und gleichzeitig haben sich die Unternehmer gewandelt. Der Individualisierungsprozess hat auch sie erfasst. Das hat zur Folge, dass wir weniger Leute für das Engagement im Verband gewinnen können. Wir haben deshalb im Zentralvorstand ein Anreizsystem geschaffen, das nicht auf Entlohnung basiert, sondern die Vorteile und den Wert der Verbandstätigkeit in den Vordergrund stellt. Die Erfahrungen, das Netzwerk, der Gedankenaustausch, das Verhandeln, das Kompromissfinden in den Gremien sind ein Gewinn für den Unternehmer.

### **Auch die jungen Menschen, die in unsere Berufe einsteigen, sind nicht mehr dieselben wie vor dreissig Jahren. Wie hat die Branche darauf reagiert?**

Wir setzen auf die Kommunikationskanäle der Jungen und sind in den Sozialen Medien präsent. Aber grundsätzlich sind wir mit einem gesellschaftlichen Wandel konfrontiert, dass viele Eltern eine gymnasiale Laufbahn ihrer Kinder wünschen und auch entsprechend Druck ausüben. Das kommt nicht zuletzt davon, dass das Handwerk ein Imageproblem hat: schmutzige Hände, Arbeiten bei jedem Wetter und so weiter. In

unserer Kampagne versuchen wir dem entgegenzutreten, aber das ist nur ein Tropfen auf den heissen Stein. Entscheidend sind die Unternehmen, die aktiv sind, ihr Prestige pflegen, in der Öffentlichkeit präsent sind und so die beste Werbung für handwerkliche Berufe machen. Und ich habe die Hoffnung, dass mehr junge Leute wieder eine sinnstiftende Tätigkeit suchen.

### **Die Ausbildung sieht sich mit einem enormen Schub an Technologie und Digitalisierung konfrontiert. Wie kann man als Verband mit seinen Strukturen schnell und doch langfristig auf solche Entwicklungen reagieren?**

Im Verband reagieren wir schnell und bezüglich technischer Entwicklungen sind die Unternehmer in unseren Kommissionen ganz vorne dabei. Wir wissen genau, was läuft, und dieser Know-how-Transfer ist ein wesentlicher Teil des Verbandserfolges. Die Neuerungen müssen aber in die Berufsbildung integriert werden und insofern dies Änderungen in den Berufsbildungsverordnungen nach sich zieht, dauert das Verfahren beim SBFI (Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation) noch zu lange.

### **Aus der Schweizerischen Metall-Union wurde AM Suisse – wie hat sich der Verband verändert?**

Neu ist sicher, dass sich alle Mitglieder als Zugehörige von Agrotec Suisse, Metaltec Suisse oder Farriertec Suisse definieren und mit den jeweiligen Branchen identifizieren. AM Suisse ist das Dach oder das Fundament – die einen sehen es lieber so oder anders.

### **Wie steht es um die Solidarität innerhalb der Branche?**

Die beiden Fachverbände haben nicht viel gemeinsam, sie haben mit unterschiedlichen Problemen zu tun und wirken weitgehend autonom. Innerhalb der Branchen gibt es regionale Solidarität, man hilft sich zum Beispiel aus mit Lernenden oder Mitarbeitenden. Aber der Wettbewerb ist knallhart und das fördert die Solidarität nicht.

### **Metallbau, Landtechnik und Hufbeschlag – alle unsere Sparten entstammen ursprünglich der Dorfschmiede, haben sich aber stark verändert. Wie kann man alles unter einen Hut kriegen?**

Das ist ein permanenter Spagat. Man kann das nicht lösen, indem man nach Gemeinsamkeiten sucht, sondern nach dem, was allen einen Nutzen bringt. Das ist zum Beispiel das Bildungszentrum Aarberg, der gemeinsame Gesamtarbeitsvertrag, ein gemeinsames Backoffice, die Sozial- und Ausgleichskassen. So haben die Fachverbände einen grösseren Nutzen, als wenn sie das alles allein stemmen müssten.

### **Auch die Sozialpartnerschaft ist vermutlich nicht mehr die gleiche wie früher. Was ist da passiert?**

Früher hatten Gewerkschafter mehrheitlich eine Berufslehre absolviert, waren nicht politisch tätig und hatten ein Grundverständnis für die Bedürfnisse der Unternehmen. Heute kommen viele Leute von Hochschulen, es findet eine Ideologisierung statt, das Verständnis für die Welt



AGROTEC  
SUISSE



### 3. Berufsprüfung für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker 2022

In Ausführung des Bundesgesetzes über die Berufsbildung sowie der vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI am 1. Mai 2018 genehmigten Prüfungsordnung wird die 3. Berufsprüfung zum **Diagnosetechniker Landmaschinen, Baumaschinen oder Motorgeräte mit eidg. Fachausweis** voraussichtlich vom 2. bis 26. März 2022 in Aarberg durchgeführt.

#### Anmeldung

Die vollständige Anmeldung zur Berufsprüfung ist mit dem Originalanmeldeformular fristgerecht bis am 30. Oktober 2021 an das Prüfungssekretariat einzureichen. Das Anmeldeformular und weitere Informationen sind zum Download auf [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch) → Bildung → Weiterbildung bereit. Die Anmeldung senden Sie an:

AM Suisse  
Fachverband Agrotec Suisse  
Prüfungssekretariat  
Chräjeninsel 2  
3270 Aarberg

#### Kosten

Prüfungsgebühr	CHF	1'860.00
Material	CHF	510.00
eidg. Fachausweis	CHF	50.00
Total	CHF	2'420.00

Weitere Auskünfte erteilt das Sekretariat der AM Suisse in Aarberg.  
Peter Stalder  
E-mail: [p.stalder@amsuisse.ch](mailto:p.stalder@amsuisse.ch)  
Tel. 032 391 99 44

### 3<sup>ème</sup> examen professionnel pour mécanicien en machines agricoles, machines de chantier et d'appareils à moteur 2022

En application de la loi fédérale sur la formation professionnelle et du règlement d'examen approuvé par le secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) le 1<sup>er</sup> mai 2018, le 3<sup>ème</sup> examen professionnel pour les **techno-diagnostics en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur avec brevet fédéral** devrait avoir lieu du 2 au 26 mars 2022 à Aarberg.

#### Inscription

L'inscription à l'examen professionnel dûment remplie (formulaire d'inscription original) doit être remise dans les délais, soit jusqu'au 30 octobre 2021, au secrétariat d'examen. Vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription et d'autres informations sur le site [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch) → Formation → Formation continue. Veuillez envoyer votre inscription à l'adresse suivante :

AM Suisse  
Association professionnelle Agrotec Suisse  
Secrétariat d'examen  
Chräjeninsel 2  
3270 Aarberg

#### Coûts

Taxe d'examen	CHF	1'860.00
Matériel	CHF	510.00
Brevet fédéral	CHF	50.00
Total	CHF	2'420.00

Pour de plus amples renseignements, veuillez prendre contact avec le secrétariat d'AM Suisse à Aarberg.  
Peter Stalder  
e-mail : [p.stalder@amsuisse.ch](mailto:p.stalder@amsuisse.ch)  
tél. 032 391 99 44

### 3° esame di professione per meccanico di macchine agricole, meccanico di macchine edili e meccanico di apparecchi a motore 2022

In esecuzione della Legge federale sulla formazione professionale e del regolamento d'esame approvato il 1° maggio 2018 dalla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI, si svolgerà ad Aarberg presumibilmente dal 2 al 26 marzo 2022 l'esame di professione per **tecnico di diagnostica per macchine agricole, macchine edili o apparecchi a motore con attestato professionale federale**.

#### Iscrizione

La domanda completa per l'iscrizione all'esame di professione deve essere presentata alla segreteria d'esame utilizzando il modulo di candidatura originale entro il 30 ottobre 2021. Il modulo di candidatura e ulteriori informazioni sono disponibili per il download su [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch) → Formazione → Perfezionamento. Inviare la domanda d'iscrizione a:

AM Suisse  
Associazione professionale Agrotec Suisse  
Segreteria d'esame  
Chräjeninsel 2  
3270 Aarberg

#### Costi

Tassa d'esame	CHF	1'860.00
Materiale	CHF	510.00
Attestato professionale federale	CHF	50.00
Totale	CHF	2'420.00

Ulteriori informazioni sono disponibili presso la segreteria di AM Suisse ad Aarberg.  
Peter Stalder  
e-mail: [p.stalder@amsuisse.ch](mailto:p.stalder@amsuisse.ch)  
tel. 032 391 99 44



jusqu'à trouver un compromis. Celui-ci était accepté de part et d'autre et l'on s'y tenait. En lieu et place d'intérêts et de projets communs, les rapports se réduisent de plus en plus à des échanges de revendications.

**Comment a évolué la perception politique des prestations que nos membres et notre organisation fournissent en faveur de la société?**

Nous sommes à l'écoute de la politique et de l'administration. Mais ce qui reste désastreux, c'est la représentation politique des entrepreneurs de PME. Nous avons actuellement la chance d'être représentés au Conseil national par Diana Gutjahr et Fabio Regazzi. Mais ici encore, il est presque devenu impossible de gérer conjointement une vie de chef d'entreprise et des responsabilités politiques. À cet égard, l'évolution au cours des trente dernières années n'a certainement pas été positive.

**Le secteur de la construction est en plein boom, les exigences sociales, économiques et politiques envers l'agriculture ne cessent de croître. Sommes-nous parés pour l'avenir?**

Le secteur de la construction est en plein boom, les entreprises de construction métallique ont des carnets de commandes bien remplis. Mais, et cela reste pour moi une énigme, la guerre des prix est toujours aussi intense. Les dernières évolutions avec le Building Information Modeling BIM et la planification entièrement interconnectée dans le secteur de la construction, qui nécessitent de gros investissements, vont changer la branche. Les maîtres d'ouvrage seront

de plus en plus nombreux à ne travailler qu'avec des entreprises compatibles BIM. Les grandes entreprises et celles qui proposent des produits de niche sont certainement parées, mais les entreprises polyvalentes doivent quant à elle mieux se positionner. En technique agricole, la situation est différente. Il existe une forte dépendance vis-à-vis du contexte politique, mais sur le plan technique, le secteur est extrêmement avancé. Il y aura un assainissement structurel. Bientôt, le parc de machines comptera en effet plus de composants logiciels que mécaniques. Cela nécessite une formation et une infrastructure différentes, et toutes les entreprises ne sont pas à la hauteur de ce défi. Pour nous, cela implique toujours d'accompagner et de soutenir les entreprises, que ce soit en matière de formation initiale et continue ou dans de nombreux autres domaines.

**Comment imaginer la vie du directeur d'AM Suisse à la retraite?**

Je n'ai pas de grands projets. Je prendrai d'abord un peu de temps pour profiter pleinement de mon épouse et de mon chien, puis j'envisage de faire du bénévolat, par exemple auprès des personnes âgées ou des enfants. J'exerce actuellement une activité pleine de sens et j'aimerais poursuivre dans cette lignée à l'avenir.

**L'association professionnelle Agrotec Suisse vous souhaite beaucoup de plaisir et vous remercie pour tout ce que vous avez accompli pour nous. ■**

*Les questions ont été posées par  
Rob Neuhaus*

der KMU fehlt zunehmend. Das ist gefährlich. Ideologisch motivierte Forderungen führen zur Verhärtung, je nachdem bis zum vertragslosen Zustand. Früher sass man am Tisch, bis man einen Kompromiss gefunden hatte. Diesen hat man beidseitig akzeptiert und durchgezogen. Anstelle gemeinsamer Interessen und auch Projekten hat sich das Verhältnis zunehmend auf einen Austausch von Forderungen reduziert.

**Wie hat sich die Wahrnehmung der Leistungen, die unsere Mitglieder und unsere Organisation für die Gesellschaft erbringen, in der Politik verändert?**

Wir haben ein Gehör in der Politik und in der Verwaltung. Was aber nach wie vor katastrophal schlecht ist, ist die Vertretung von KMU-Unternehmern in der Politik. Wir haben aktuell das Glück, mit Diana Gutjahr und Fabio Regazzi im Nationalrat vertreten zu sein. Aber auch hier gilt, dass Unternehmen und Politik fast nicht mehr gleichzeitig zu bewältigen ist. Diesbezüglich war die Entwicklung in den letzten dreissig Jahren sicher nicht positiv.

**Die Baubranche boomt, die gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und politischen Anforderungen an die Landwirtschaft nehmen dauernd zu – sind wir für die Zukunft gerüstet?**

Die Baubranche boomt tatsächlich, die Metallbauunternehmen haben volle Auftragsbücher. Aber, und das ist mir ein Rätsel, der Preiskampf hat sich überhaupt nicht entspannt. Die neue Entwicklung mit dem Building Information Modeling BIM, der total vernetzten Planung im Bauwesen mit hohem Investitionsbedarf, wird die Branche verändern. Es wird zunehmend Bauherren geben, die nur noch mit BIM-kompatiblen Betrieben arbeiten. Die grösseren Firmen und solche mit Nischenprodukten sind sicher gut gerüstet, aber Allrounderbetriebe müssen sich stärker profilieren. In der Landtechnik sieht die Sache anders aus. Es besteht eine hohe Abhängigkeit vom politischen Umfeld, aber technisch ist die Branche extrem fortgeschritten. Es wird eine Strukturbereinigung geben, der heutige Maschinenpark besteht bald aus mehr Software als Mechanik. Das bedingt andere Ausbildung und Infrastruktur, und das können allenfalls nicht alle Betriebe lösen. Für uns heisst das weiterhin, dass wir die Betriebe begleiten und unterstützen, sei es bei der Aus- und Weiterbildung und in vielen anderen Bereichen.

**Wie können wir uns das Leben des pensionierten AM-Suisse-Direktors vorstellen?**

Ich habe keine grossen Pläne. Ich nehme mir etwas Zeit für eine Konsolidierungsphase mit meiner Frau und meinem Hund und werde dann Ausschau halten für eine Freiwilligenarbeit, zum Beispiel mit alten Leuten oder Kindern. Ich hatte hier eine sinngebende Tätigkeit, und ich würde gerne noch weiterhin einer solchen nachgehen.

**Der Fachverband Agrotec Suisse wünscht Ihnen dabei viel Freude und danken Ihnen für alles, was Sie für uns erbracht haben. ■**

*Die Fragen stellte Rob Neuhaus*

AM Suisse en interne

## Nous souhaitons la bienvenue à nos nouveaux collaborateurs

Depuis l'été dernier, plusieurs collaboratrices et collaborateurs ont rejoint Agrotec Suisse et le Centre de formation Aarberg. Nous leur souhaitons une cordiale bienvenue et nous réjouissons à la perspective d'une intéressante et passionnante collaboration.

AM Suisse intern

## Wir begrüßen unsere neuen Mitarbeitenden

Seit dem letzten Sommer sind einige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter neu zu Agrotec Suisse und in das Bildungszentrum Aarberg gestossen. Wir begrüßen sie herzlich und freuen uns auf eine interessante und spannende Zusammenarbeit.



**Benjamin Späti**

Fachlehrer Landtechnik  
Enseignant spécialisé technique agricole

«Ich freue mich auf die Arbeit im BZA, da meine Tätigkeit ein breites Spektrum umfasst, vom Aufbau von Schulungsmodellen über Unterrichtstätigkeit, Organisieren, Koordinieren bis hin zu Problemlösungen und Fehlerbehebungen.»

«Je me réjouis de travailler au CFA, mon activité couvre un large spectre qui s'étend de la construction de modèles de formation à la résolution de problèmes et de pannes en passant par l'enseignement, l'organisation et la coordination.»



**Beatrice Küffer**

Reinigungsmitarbeiterin  
Agent d'entretien

«Ich freue mich auf die Arbeit im BZA, weil ich nach 35 Jahren Tätigkeit als Teamleiterin Heizstabproduktion eine neue Herausforderung gesucht habe.»

«Je me réjouis de travailler au CFA, après 35 ans d'activité en tant que cheffe d'équipe de production d'éléments de chauffage, je suis prête à relever un nouveau défi.»



**Elvira Fehr**

Assistentin Farriertec Suisse  
Assistante Farriertec Suisse

«Ich bin glücklich, dass ich ein Teil des Teams sein darf und mich den täglichen Herausforderungen stellen kann.»

«Je m'estime chanceuse de faire partie d'une équipe et de pouvoir relever les défis quotidiens.»





### Stefanie Schaller

Empfang / Telefonzentrale  
Réception / centrale téléphonique

«Ich freue mich auf die Arbeit im BZA, weil ich am Empfang im täglichen Kontakt sowohl mit Mitgliedern, Mitarbeitenden und Kursteilnehmern stehe und sich mein Arbeitsalltag abwechslungsreich und interessant gestaltet.»

«Je me réjouis de travailler au CFA, en étant à la réception, je suis tous les jours en contact avec les membres, les collaborateurs et les participants aux cours et mon travail quotidien est varié et intéressant.»



### Stephan Scheidegger

Projektleiter Technische Kommission Agrotec Suisse  
Chef de projet Commission technique Agrotec Suisse

«Ich freue mich auf die Arbeit bei Agrotec Suisse, weil mich der technische Fortschritt in der Landmaschinenbranche sehr interessiert und ich meine Fachkenntnisse dem Verband und unseren Mitgliedern gerne weitergebe.»

«Je me réjouis de travailler pour Agrotec Suisse, les progrès techniques dans la technique agricoles m'intéressent beaucoup et je transmets volontiers mes connaissances professionnelles à l'Association et à nos membres.»



### Marlène Fischer

Polygrafin  
Polygraphe

«Ich freue mich auf die Arbeit bei Agrotec Suisse und dem Bildungszentrum Aarberg, weil mich viele neue, spannende und vielseitige Tätigkeiten erwarten.»

«Je me réjouis de travailler chez Agrotec Suisse et au Centre de formation Aarberg, où de nombreuses nouvelles activités intéressantes et variées m'attendent.»



### Peter Wizemann

Fachlehrer Landtechnik  
Enseignant spécialisé technique agricole

«Ich freue mich auf die Arbeit am BZA, weil ich gerne junge Leute motiviere und ihnen helfen will, ihren Rucksack für die Arbeitswelt zu packen.»

«Je me réjouis de travailler au CFA, j'aime motiver les jeunes et les aider à préparer leur sac à dos pour affronter le monde du travail.»

## En visite chez Andreas Völlmin

La visite a un caractère un peu spécial, car Andreas Völlmin n'est déjà plus ici. En 2019, il a remis son entreprise Völlmin Landtechnik AG à Ormalingen à Bruno Graf et Sabina Bringold-Völlmin (sa fille). Ils sont propriétaires à parts égales, cependant Andreas Völlmin reste détenteur de Völlmin Immobilien AG. Le secteur CNC a changé de nom pour devenir Grinovatech AG. Une entreprise de conseil spécialisée a contribué à la réussite de cette solution d'entreprise.

### Perpétuer les valeurs

Andreas Völlmin est soulagé et cela se voit, il est confiant que son entreprise sera dirigée dans le même esprit et surtout que ses valeurs seront perpétuées. «Une communication claire, franche et transparente avec les collaborateurs, les clients et les fournisseurs a toujours été notre philosophie, qui a notamment contribué aux rapports de confiance de longue date et à la réussite de l'entreprise.» Il s'est passé beaucoup de choses depuis que son père Kurt Völlmin a posé en 1957 la première pierre de l'entreprise située au centre du village. L'atelier est vite devenu trop petit. En 1974 Andreas a rejoint l'entreprise et en 1976 on a construit le hangar à l'emplacement actuel dans la zone industrielle. Depuis, l'entreprise Völlmin Landtechnik AG est importateur général des machines agricoles Oehler et de la technologie de traitement du lisier Reck. D'autres nouvelles constructions et extensions ont suivi. Andreas Völlmin dresse un bilan positif: «Pendant les hauts et les bas que j'ai connus, j'ai toujours pu compter sur la fidèle collaboration avec les partenaires.» En 1994 il a repris l'entreprise, qui a été transformée en une société anonyme en 1981.

### 24 ans de milice

Andreas Völlmin a toujours jugé essentiel l'engagement pour la branche et sa présence dans l'économie et la politique. En 1996, il est devenu président de branche de l'Union du métal de Suisse du Nord-Ouest, en ce temps une association indépendante. Il s'est rapidement engagé pour le regroupement avec l'association suisse. Il est intervenu après du directeur Gregor Saladin et l'association est devenue l'Union du métal Bâle-Campagne Suisse Nord-Ouest, aujourd'hui AM Suisse Nord-Ouest. Il est

convaincu que le regroupement a été une décision juste et importante pour la région et qu'il fallait penser «suisse». Il s'est également engagé au sein de la Commission paritaire Bâle-Campagne pour reprendre les réglementations et les contrats nationaux. Il a quitté sa fonction fin 2020. «J'ai toujours profité du travail de milice. Il m'a permis de tisser un bon réseau et d'être clairvoyant. Je ne peux que le recommander.»

### Plus de 80 apprentis

Juste après la création de l'entreprise, le premier apprenti est arrivé. Il a fallu installer une forge supplémentaire pour lui dans l'atelier, pour qu'il puisse s'entraîner pour le métier de forgeron. Depuis, plus de 80 apprentis ont effectué leur formation initiale au sein de l'entreprise, une grande partie en tant que mécaniciens en machines agricoles, mais aussi quelques mécaniciens et employés de commerce. Andreas Völlmin déclare avec fierté qu'à une exception près, tous les collaborateurs sont issus du propre creuset – ou forge. «Sans la formation professionnelle, nous et les autres collègues de travail n'aurions aujourd'hui pas les bons professionnels qu'il faut pour accomplir ces travaux exigeants.» La formation a toujours été une affaire de cœur pour Andreas Völlmin et il estime qu'il en a également profité sur le plan personnel: «Les jeunes sont une chance et apportent un nouveau dynamisme au sein de l'entreprise.»

### 45 ans dans la technique agricole

Andreas Völlmin nous guide à travers l'atelier, le dépôt de pièces de rechange, la halle aux machines jusque dans la cour avec le banc d'essai de freinage. Aujourd'hui, l'entreprise compte 17 collaborateurs dont trois apprentis mécaniciens en machines agricoles et ils ont beaucoup de travail. «J'ai travaillé pendant 45 ans dans ce but et maintenant le moment est arrivé» Cependant, la nostalgie fait rapidement place à la confiance: «Les affaires continuent aussi sans moi, peut-être de manière plus moderne.» Cependant, Andy n'est pas tout à fait parti – son Porsche Diesel restauré, le premier tracteur que l'entreprise a vendu, est stationné dans le hangar. Son cœur bat toujours pour l'entreprise et il n'y a aucune raison pour que cela change. ■





# Zu Besuch bei Andreas Völlmin

Der Besuch ist schon etwas speziell, denn eigentlich ist Andreas Völlmin gar nicht mehr hier. Er hat seine Firma Völlmin Landtechnik AG in Ormalingen 2019 an Bruno Graf und Sabina Bringold-Völlmin (seine Tochter) übergeben. Die beiden sind Inhaber zu gleichen Teilen, Andreas bleibt Eigentümer der Völlmin Immobilien AG, der CNC-Bereich wurde als Grinovatech AG umfirmiert. Eine spezialisierte Beratungsfirma hat wesentlich zu dieser gelungenen Geschäftslösung beigetragen.

## Werte weiterleben

Die Erleichterung ist Andreas Völlmin anzusehen, denn – so kann er beruhigt feststellen – die Firma wird in seinem Sinn weitergeführt und vor allem werden seine Werte weitergelebt. «Klare, ehrliche und transparente Kommunikation mit Mitarbeitenden, Kunden und Lieferanten war immer unsere Philosophie. Das hat wesentlich zum langjährigen Vertrauensverhältnis und zum Geschäftserfolg beigetragen.» Seit sein Vater Kurt Völlmin 1957 den Grundstein für die Firma mitten im Dorf gelegt hatte, ist viel passiert. Die Werkstatt platzte bald aus allen Nähten, 1974 stieg Andreas ein, 1976 folgte der Bau der Lagerhalle am heutigen Standort in der Industriezone. Seit jenem Jahr ist die Völlmin Landtechnik AG Generalimporteur von Oehler Agrarmaschinen und Reck Gülletechnik. Weitere Neu- und Erweiterungsbauten folgten. «Bei allen Höhen und Tiefen, die ich mitgemacht habe, konnte ich mich immer auf treue Zusammenarbeit mit den Partnern verlassen», bilanziert er. 1994 übernahm er den Betrieb, der 1981 in eine Aktiengesellschaft umgewandelt worden war.

## 24 Jahre Miliz

Das Engagement für die Branche und deren Präsenz in der Wirtschaft und der Politik waren Andreas Völlmin immer ein wichtiges Anliegen. 1996 wurde er Fachpräsident der Metall-Union Nordwestschweiz, damals ein eigenständiger Verband. Bald setzte



er sich für den Zusammenschluss mit dem Landesverband ein, wurde beim Direktor Gregor Saladin vorgestellt und der Verband wurde zur Metall-Union Baselland Nordwestschweiz, heute AM Suisse Nordwest. «Der Zusammenschluss war ein wichtiger und richtiger Entscheid für unsere Region – wir müssen schweizerisch denken», ist er überzeugt. Auch in der Paritätischen Kommission Basel-Landschaft setzte er sich dafür ein, die nationalen Regelungen und Verträge zu übernehmen. Ende 2020 gab er sein Amt ab. «Von der Milizarbeit habe ich immer profitiert, sie hat mir zu einem guten Netzwerk und zu Weitblick verholfen. Ich kann das bestens empfehlen.»

## Gut 80 Lernende

Schon kurz nach der Firmengründung trat der erste Lernende ein. Für ihn musste noch eine Esse eingerichtet werden, damit er das Schmiedehandwerk in der Werkstatt üben konnte. Seither haben über 80 Lernende ihre Ausbildung im Betrieb absolviert, der grosse Teil davon Landmaschinenmechaniker sowie

einige Mechaniker und Kaufleute. Stolz weist Andreas Völlmin darauf hin, dass mit einer Ausnahme alle Mitarbeitenden aus der eigenen Küche – oder Schmiede – kommen. «Ohne die Ausbildung hätten wir und alle anderen Arbeitgeberkollegen heute nicht die guten Leute, die es braucht, um die anspruchsvollen Arbeiten zu bewältigen.» Ausbildung war aber immer eine Herzensangelegenheit, und Andreas Völlmin findet, er habe auch persönlich davon profitiert: «Die jungen Menschen sind eine Chance, sie bringen frischen Schwung in den Betrieb.»

## 45 Jahre für die Landtechnik

Andreas Völlmin führt durch die Werkstatt, das Ersatzteillager, die Maschinenhalle, über den Vorplatz mit dem Bremsprüfstand. 17 Mitarbeiter zählt die Firma heute, davon drei Lernende Landmaschinenmechaniker, und sie haben alle Hände voll zu tun. «Ich habe 45 Jahre lang auf dieses Ziel hingearbeitet, und jetzt ist es soweit.» Die Wehmut weicht schnell der Zuversicht, denn: «Es läuft auch ohne mich weiter, nur moderner.» Doch ganz weg ist Andy nicht – sein Porsche Diesel, der erste Traktor, den die Firma je verkauft hatte, steht schön restauriert in der Lagerhalle. Und das wird auch so bleiben, sein Herz schlägt nach wie vor für die Firma. ■



# Kränzle®

Swiss   
Edition

## Hochdruckreinigungsarbeiten & Unkrautvernichtung in einem Gerät

Buchen Sie heute noch  
eine unverbindliche  
Vorführung.



[www.kraenzle.ch](http://www.kraenzle.ch)



Thema: Versicherung

# Unterversicherung: Ist meine Police noch aktuell?

**Bin ich ausreichend versichert? Habe ich meine Policen der Geschäftsentwicklung entsprechend angepasst? Bei diesem Thema gilt das Motto: Meine Firma ist mir wichtig – meine Versicherungen sollten mir auch wichtig sein!**

Das Thema Unterversicherung lässt sich am besten an Beispielen erläutern.

Wenn ich nach einem Grossbrand alle meine Waren und Einrichtungen wieder neu beschaffen muss, liegt der Wert bei ca. CHF 800'000.–. Letztes Jahr erzielte ich einen Umsatz von CHF 1'200'000.–.

Was ist in der Sachversicherung gedeckt, die ich im Jahr 2017 abgeschlossen habe?

Waren und Einrichtungen zum Neuwert CHF 400'000.–

Umsatz (definitiv im Jahr 2017) CHF 720'000.–

**Das hat im Schadenfall schlimme Folgen – Unterversicherung!**

#### Ein weiteres Beispiel:

Bei einem Teilbrand werden Waren und Einrichtungen im Wert von CHF 100'000.– vernichtet, ich musste den Betrieb deshalb für 3 Monate schliessen.

Effektiver Schaden:

Waren und Einrichtungen	CHF 100'000.–
Betriebsunterbruch 3 Monate	CHF 300'000.–
Total	CHF 400'000.–

Versicherter Schaden:

Waren und Einrichtungen	CHF 50'000.–	(50% Unterversicherung)
Betriebsunterbruch 3 Monate	CHF 180'000.–	(3/12 von CHF 720'000.–)
Total	CHF 230'000.–	

**Unterversicherung: CHF 170'000.–**

Das darf nicht passieren, meine berufliche Existenz ist mir wichtig! Was tun? Ich wende mich schnellstmöglich an die PROMRISK AG, die haben die passende Lösung.

#### Die PROMRISK AG weiss Rat

Die PROMRISK AG bietet für die Mitglieder von AM Suisse Verbands-Versicherungslösungen an. Bei Fragen im Zusammenhang mit Ihren betrieblichen Versicherungen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Machen Sie Gebrauch von der Möglichkeit, in die Verbandslösung von AM Suisse zu wechseln und fragen Sie uns unverbindlich für eine Offerte an.



Tel. 044 851 55 66 oder [info@promrisk.ch](mailto:info@promrisk.ch)  
[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch)

L'avenir de la traite automatique

## DeLaval leader suisse de l'innovation en matière de technique de traite robotisée

**Les systèmes de traite automatique volontaire existent depuis plus de 20 ans. En 1997 déjà, DeLaval lançait le premier système de traite automatique, alors appelé VMS «Voluntary Milking System» (système de traite automatique volontaire), sur l'exploitation Hamra, en Suède. En Suisse, DeLaval a installé les premiers systèmes de traite automatique sur des exploitations agricoles en 2001.**

Depuis, la traite automatique est devenue de plus en plus courante. Différentes exploitations pionnières ont ainsi amorcé l'apparition de la traite automatique, avant que de plus en plus de fermes familiales s'identifient elles aussi au robot de traite VMS. **Elles ont opté pour le VMST<sup>TM</sup> V300/V310 – le système de robot de traite numéro 1 en Suisse.**

Forte de sa vaste expérience dans la traite automatique – plus de 20 ans – et s'appuyant sur les nombreux retours de ses clients, l'entreprise DeLaval a pu développer le VMST<sup>TM</sup> V300/V310. La dernière génération de robot de traite VMS séduit notamment par sa caméra de retransmission en temps réel (technologie InSight). Même les vaches dont le positionnement des trayons n'était – encore récemment – pas adapté au système robotisé peuvent désormais être traitées en douceur, sans bruit et en toute fiabilité. Grâce à une routine de traite avec gobelet de contrôle séparé (technologie PureFlow), le VMST<sup>TM</sup> V300/V310 répond idéalement aux exigences de l'agriculteur, des vaches et du fromager.

Utilisé en Suisse depuis un peu plus de deux ans, le VMST<sup>TM</sup> V300/V310 y connaît un succès grandissant. L'essor des systèmes de traite automatique en Suisse orientale a ainsi déclenché une vague d'enthousiasme dans toute la Suisse.

La famille Angst, de Corcelles (Jura bernois), travaille avec le dernier modèle de robot VMS V310 (Repro) de DeLaval. «Grâce à la mesure de la progéstrone, je suis mes animaux de beaucoup plus près», affirme Mathias Angst. «De même, mon radar identifie immédiatement les chaleurs silencieuses. Ce développement de DeLaval est un coup de génie. Tout est basé sur des mesures et non sur des estimations, telle est la véritable innovation.»



Susanne et Thomas Waeber sont convaincus par le VMS V300.

Susanne und Thomas Waeber sind überzeugte Nutzer des VMS V300.

Thomas et Susanne Waeber de Cormondes/FR ne pourraient plus non plus se passer des services de leur VMS V300. Après une courte période d'acclimatation, les 65 vaches se sentent extrêmement à l'aise dans l'étable et perçoivent le robot de traite comme un véritable ami. Mais les responsables de l'exploitation ne sont pas seuls à manifester leur enthousiasme; les enfants n'imaginent pas qu'il puisse exister un meilleur système de traite. Et le tableau est identique un peu plus à l'ouest: Gilles Favre, de Belmont-sur-Lausanne/VD, a trouvé le meilleur collaborateur de son étable, puisqu'il s'occupe 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 des animaux les plus importants. «Le suivi que fournit le programme de gestion du troupeau DelPro (InControl) me permet de prendre en permanence les mesures nécessaires au contrôle de ma gestion», explique-t-il.

Nous serions heureux de vous faire découvrir notre système de traite automatique innovant VMST<sup>TM</sup> V300/V310,

que ce soit lors de manifestations en présentiel telles que nos journées portes ouvertes ou nos «Blue Farming Days», ou à l'occasion de l'événement numérique «En direct de l'étable robotisée».

De même, nous vous présentons continuellement, à l'adresse [www.viens-decouvrir.ch](http://www.viens-decouvrir.ch), de nouvelles exploitations intéressantes, sélectionnées parmi nos clients. Nous vous y révélons également les derniers développements en matière de systèmes de traite automatique, à l'image du module Repro du VMS V310. Informez-vous et laissez-vous donc enthousiasmer par le robot de traite numéro 1 de Suisse. ■

[viens-decouvrir.ch](http://viens-decouvrir.ch)





Die Zukunft des automatischen Melkens

# DeLaval ist Innovationsführer in der Schweizer Melkrobotertechnik

Freiwillige automatische Melksysteme gibt es seit mehr als 20 Jahren. Bereits 1997 wurde von DeLaval das erste automatische Melksystem mit dem Namen *VMS «Voluntary Milking System»* (automatisches freiwilliges Melksystem) auf der Hamra Farm in Schweden installiert. In der Schweiz hat DeLaval im Jahr 2001 die ersten automatischen Melksysteme auf Landwirtschaftsbetrieben installiert.

Das automatische Melken hat sich seit dieser Zeit immer mehr etabliert. Aus einzelnen Pionierbetrieben, die mit dem automatischen Melken begonnen haben, wurden immer mehr Familienbetriebe, die sich mit dem VMS Melkroboter identifizieren. **Sie haben sich für den VMS™ V300/V310 entschieden – die Nummer 1 der Melkrobotersysteme in der Schweiz.**

Mit einem grossen Erfahrungsschatz aus mehr als 20 Jahren automatisches Melken und aus zahlreichen Rückmeldungen unserer Kunden konnte DeLaval den VMS™ V300/V310 entwickeln. Die neueste Generation des VMS Melkroboters besticht unter anderem mit seiner Livebildkamera (InSight Technologie). Auch Kühe mit sehr anspruchsvollen Zitzenstellungen – vor kurzem noch Roboter untauglich – können heute sanft, leise und zuverlässig gemolken werden. Für die Zufriedenheit des Landwirtes, der Kühe und auch des Käasers sorgt der VMS™ V300/V310 dank der korrekten Melkroutine mit separatem Vormelkbecher (Pure-Flow Technologie).

Seit etwas mehr als zwei Jahren ist der VMS™ V300/V310 in der Schweiz im Einsatz und setzt seinen Siegeszug fort. Der Boom von automatischen Melksystemen in der Ostschweiz konnte eine Begeisterungswelle in der ganzen Schweiz auslösen.

Auch Thomas und Susanne Waeber aus Gurmels/FR würden nicht mehr auf die Dienste ihres VMS V300 verzichten. Nach kurzer Angewöhnung fühlen sich die 65 Kühe im Stall äusserst wohl und sehen den Melkroboter als richtigen Freund. Nicht nur



Mathias Angst ist begeistert vom VMS V310 mit Progesteronmessung.

Mathias Angst est séduit par le VMS V310 avec mesure de la progésterone.

[chum-cho-luege.ch](http://chum-cho-luege.ch)



die Betriebsleiter Susanne und Thomas Waeber sind begeistert sondern auch die Kinder könnten sich kein besseres Melksystem vorstellen. Weiter Richtung Westen präsentiert sich das gleiche Bild: Gilles Favre aus Belmont-sur-Lausanne/VD hat seinen besten Mitarbeiter im Stall gefunden. Er kümmert sich 24 Stunden pro Tag und 7 Tage die Woche um die wichtigsten Tiere im Stall. Er sagt: «Dank der Überwachung mit dem DelPro Herdenmanagement Programm (InControl) kann ich auch stetig die nötigen Schlüsse ziehen, um mein Management im Griff zu haben.»

Gerne zeigen wir Ihnen unser innovatives, automatisches Melksystem VMS™ V300/V310. Sei es an Präsenz-Anlässen wie Tage der offenen Türe oder unsere «Blue Farming Days»

oder an der digitalen Veranstaltung «Live aus dem Roboterstall».

Unter [www.chum-cho-luege.ch](http://www.chum-cho-luege.ch) stellen wir Ihnen laufend spannende Kundenbetriebe vor. Sie erfahren von den neusten Entwicklungen zum automatischen Melksystem, wie beispielsweise das Repro Modul VMS V310. Informieren Sie sich und lassen Sie sich vom Nr. 1 Melkroboter der Schweiz begeistern. ■

 **DeLaval**

DeLaval AG  
Münchrütistrasse 2 | 6210 Sursee  
Telefon 041 926 66 11  
[info.switzerland@delaval.com](mailto:info.switzerland@delaval.com)  
[www.delaval.com](http://www.delaval.com) | [chum-cho-luege.ch](http://chum-cho-luege.ch)

# Changer astucieusement de l'argent en ligne

Grâce à notre plate-forme de change [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch), vous profitez des meilleurs taux de change de Suisse. Economisez de l'argent, de manière simple et sûre.

Comment est-ce possible? Nous regroupons les opérations sur devises, ce qui nous permet d'offrir un taux de change bien meilleur que le taux bancaire actuel.

Chez nous, vous changez les 12 principales devises commerciales. En un simple clic, chaque jour, 24 heures sur 24, le tout sans frais.

Notre calculateur de devises est mis à jour toutes les secondes. Par conséquent, vous connaissez immédiatement le taux de change de votre argent

et savez quelle contre-valeur vous allez obtenir. Vous pouvez fixer un taux de change pendant une période pouvant aller jusqu'à un an, afin de bénéficier d'une sécurité de calcul maximale vis-à-vis des fluctuations monétaires.

Depuis 1999, nous sommes le partenaire de confiance de milliers d'entreprises, start-up et travailleurs indépendants en qualité de spécialiste des opérations de change en Suisse et des paiements internationaux. Si vous avez des questions, nous vous conseillons gratuitement.

Inscrivez-vous gratuitement sur : [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch)  
Votre plate-forme de change futée. ■

## 1.

### Profiteren Sie von den besten Wechselkursen der Schweiz.

Bei uns kaufen Sie Euros zu denselben Konditionen wie Grossunternehmen.

So erhalten Sie einen wesentlich besseren Kurs als den aktuellen Bankenkurs.

## 2.

### Fixieren Sie Ihren Wunsch-Wechselkurs.

Durch unsere 24-h-Fixkurse entsteht etwas sehr Wichtiges: Kalkulations-

sicherheit. Denn wir sind Ihr Experte für aktuelle und fixierbare Wechselkurse.

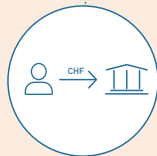
# 3.

## Online Devisen wechseln. So einfach.



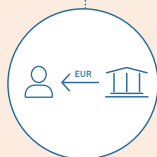
### Wechselkurs fixieren.

Melden sie sich kostenlos bei uns an, geben Sie Betrag und Währung ein, der Wechselkurs ist ab diesem Zeitpunkt fixiert. Sie wissen sofort, welchen Gegenwert Sie erhalten.



### Überweisung an uns.

Überweisen Sie den Betrag via E-Banking an uns.



### Sofortige Auszahlung.

Wir wechseln Ihr Geld zu Ihrem eingangs fixierten Kurs und überweisen es auf Ihr Konto (z. B.: Ihr Euro-Konto) oder auf ein beliebiges Konto weltweit. Innerhalb von wenigen Stunden ist Ihr Geld vor Ort.



## Wie Sie günstig Euro kaufen.



Meine smarte  
Devisenplattform.  
wechsellstube.ch

- ✓ **Die besten Wechselkurse der Schweiz.**  
Mit uns sparen Sie bares Geld.
- ✓ **Garantiert ohne versteckte Gebühren.**  
Sie wissen sofort, was Sie für Ihr Geld bekommen. Und dabei bleibt es auch.
- ✓ **Alle wichtigen Währungen.**  
Mit uns wechseln Sie die 12 wichtigsten Handelswährungen.
- ✓ **Mehrfach ausgezeichnet.**  
Unsere Devisenplattform wechsellstube.ch ist preisgekrönt.
- ✓ **Persönliche Beratung.**  
Wir sind für Sie da. Montag bis Freitag, 8:00–12:00 und 13:30–17:30 Uhr. Rufen Sie uns an: T +41 61 406 97 97. Oder schreiben Sie uns: team@wechsellstube.ch
- ✓ **Das Original.**  
Seit 1999 sind wir kompetenter Partner von zigtausend Unternehmen, Startups und Selbstständigen.
- ✓ **Safety First.**  
Wir sorgen für Sicherheit beim Devisenhandel: als direkt unterstellter Finanzintermediär (DUF) sind wir in unserer Tätigkeit von der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht (FINMA) bewilligt.

# Clever online Geld wechseln

Mit unserer Devisenplattform wechsellstube.ch profitieren Sie jetzt von den besten Wechselkursen der Schweiz. Sie sparen bares Geld – einfach und sicher.

Wie ist das möglich? Wir bündeln Devisengeschäfte und können deshalb einen wesentlich besseren Wechselkurs als den aktuellen Bankenkurs anbieten.

Mit uns wechseln Sie die 12 wichtigsten Handelswährungen. Bequem per Mausclick, jeden Tag, rund um die Uhr und spesenfrei.

Unser Währungsrechner wird im Sekundentakt aktualisiert. Sie wissen sofort, zu welchem Kurs Sie Ihr Geld wechseln und welchen Gegenwert Sie erhalten.

Sie können einen Kurs bis zu ein Jahr lang für sich fixieren – so haben Sie maximale Kalkulationssicherheit gegen Währungsschwankungen.

Seit 1999 sind wir zuverlässiger Partner von zigtausend Unternehmen, Startups und Selbstständigen – für Geldwechsel in der Schweiz und für internationale Zahlungen. Wenn Sie jetzt noch Fragen haben: lassen Sie sich kostenfrei von uns beraten.

Als Mitglied von AM Suisse profitieren Sie zusätzlich von unseren exklusiven Sonderkonditionen. Probieren Sie es gerne aus: Wir freuen uns auf Sie!

Seien Sie schlau wie der Fuchs und registrieren Sie sich kostenlos auf [wechsellstube.ch](https://wechsellstube.ch). ■

WECHSELSTUBE.CH

**kmuOnline ag**  
Bottmingerstrasse 75  
4104 Oberwil BL  
Tel. 061 406 97 97  
team@wechsellstube.ch  
www.wechsellstube.ch

# Bezugsquellenliste

## Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées.

### Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### Scharmüller (Schweiz) AG

Horbennerstrasse 7, 8308 Mesikon-Iltnau  
Tel. 052 346 24 78, www.scharmuller.at

### Anlasser + Alternator Technik Démarreur + Technique alternateur

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Antriebstechnik Technique de commande

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

### Sahli AG

Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau  
Tel. 044 768 54 54, www.sahli-ag.ch

### Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Batterien Batteries

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

### Ullmann<sup>VG</sup> AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

### Betriebskontrolle Umwelt Contrôle d'entreprise de l'environnement

### Erich Heini Kontrollfirma

Bösch 37, 6331 Hünenberg  
Tel. 076 406 73 83, erich.heini@bluewin.ch

### Bremssystem Système de freinage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### Hoelzle AG

Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon  
Tel. 044 928 34 34, www.fahrzeugelektrik.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Ersatzteile Pièces de rechange

### Alumetal Turbochargers SA

Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### Prillinger Gesellschaft m.b.H.

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen  
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

### Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

### Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com



### Finanzdienstleistungen Prestations de finances

#### kmuOnline ag

Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil  
Tel. 061 406 97 97, [www.wechselstube.ch](http://www.wechselstube.ch)

### Forst- und Gartenmaschinen Machines de foresterie et de jardinage

#### Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten  
Tel. 056 485 81 81, [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)

#### Kärcher AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### Husqvarna Schweiz AG

Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil  
Tel. 062 887 37 50, [www.husqvarna-schweiz.ch](http://www.husqvarna-schweiz.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

#### Stihl Vertriebs AG

Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, [www.stihl.ch](http://www.stihl.ch)

### Hebezeuge Engins de levage

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Hydraulisches Zubehör Accessoires hydrauliques

#### Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

#### Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)

### Ketten Chaînes

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Kollektiv-Krankentaggeld

Assurance collective d'indemnités journalières en cas de maladie

#### Krankenkasse KSM

Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg  
Tel. 043 433 20 40, [www.ksm-versicherung.ch](http://www.ksm-versicherung.ch)

### Kranbau, Fördertechnik Construction de grue, mécanutention

#### swisslifter

Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich  
Tel. 043 366 66 55, [www.swisslifter.ch](http://www.swisslifter.ch)

### Kugel- und Rollenlager Roulements à billes, paliers à rouleaux

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Landmaschinenzubehör, Armaturen Acc. de machines agricoles et armatures

#### Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Laserschneiden (Blech) Découpage au laser (Tôle)

#### Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

### Medien Médias

#### Schweizer Agrarmedien AG

Dammweg 3, 3000 Bern 22  
Tel. 031 958 33 33, [www.agropool.ch](http://www.agropool.ch)

#### Schweizer Bauer

Dammweg 9, 3001 Bern  
Tel. 031 330 95 33, [www.schweizerbauer.ch](http://www.schweizerbauer.ch)

### Schweizerischer Verband für Landtechnik (SVLT)

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tel. 056 462 32 00, [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Melktechnik/Stalleinrichtungen Technique de traite/Installation de ferme

#### DeLaval AG

Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 66 11, [www.delaval.ch](http://www.delaval.ch)

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Motor- und Gartengeräte Appareils à moteur et de jardinage

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### Kärcher AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

#### KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

#### MTD Schweiz AG

Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen  
Tel. 056 618 46 00, [www.mtd.ch](http://www.mtd.ch)

### Motoren und Motorenteile Moteurs et pièces de rechange

#### Alumetal Turbochargers SA

Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24, [www.turbo.alumetal.ch](http://www.turbo.alumetal.ch)

#### GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

#### Honda Motor Europe Ltd.

Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny  
Tél. 022 989 05 00, [www.honda.ch](http://www.honda.ch)

**Klaus-Häberlin AG**

Industriestrasse 6, 8610 Uster  
Tel. 043 399 20 40, [www.klaus-haerberlin.ch](http://www.klaus-haerberlin.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Pneumatik**  
Pneumatique

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Heizmann AG**

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Rasen- und Kommunalmaschinen**  
Machines d'entretien des espaces verts

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Kärcher AG**

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Reifen, Räder, Rollen**  
Pneus, roues

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Rutschmann & Co.**

Schulstrasse 21, 8564 Wäldi  
Tel. 071 657 17 66, [www.rutschmann-reifen.ch](http://www.rutschmann-reifen.ch)

**Reinigungsgeräte**  
Appareils de nettoyage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Kärcher AG**

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Kränzle AG**

Oberebenstrasse 21, 5620 Bremgarten  
Tel. 056 201 44 88, [www.kraenzle.ch](http://www.kraenzle.ch)

**Nilfisk AG**

Ringstrasse 19, 9500 Wil SG  
Tel. 071 929 50 90, [www.nilfisk-alto.ch](http://www.nilfisk-alto.ch)

**Schlauchartikel**  
Articles de tuyauterie

**Ed. Keller AG**

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Heizmann AG**

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Schleifprodukte**  
Produits abrasifs

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Schmiedebedarf**  
Équipement de forge

**Eurotrade AG**

Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken  
Tel. 061 726 65 00, [www.eurotrade.ch](http://www.eurotrade.ch)

**Schmiertechnik**  
Technique de graissage

**Motorex AG**

Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal  
Tel. 062 919 75 75, [www.motorex.com](http://www.motorex.com)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**NEW-PROCESS AG**

Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellenhausen  
Tel. 071 841 24 47, [www.new-process.ch](http://www.new-process.ch)

**Schneeketten**  
Chaînes à neige

**Ullmann<sup>VG</sup> AG**

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, [www.um-ag.ch](http://www.um-ag.ch)

**Schweisstechnik**  
Technique de la soudure

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Stromerzeuger**  
Générateur d'électricité

**R. Peter AG**

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach  
Tel. 044 872 40 40, [www.r-peter.ch](http://www.r-peter.ch)

**Software / Computer**  
Logiciels / Ordinateurs

**AMS (Schweiz) AG**

Mühlfeldstrasse 38, 4702 Oensingen  
Tel. 062 396 03 03, [www.ams-schweiz.ch](http://www.ams-schweiz.ch)

**optima solutions GmbH**

Sodweg 7, 3012 Bern  
Tel. 079 533 05 38, [www.opti-sol.ch](http://www.opti-sol.ch)

**Sozialversicherungen**  
Assurances sociales

**PROMEA Pensionskasse**

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren  
Tel. 044 738 53 53, [www.promea-pk.ch](http://www.promea-pk.ch)

**Steuerungen**  
Commandes

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)



**Technische Fachberatung**  
**Conseils techniques spécialisés**
**Paul Forrer AG**

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
 Tel. 044 439 19 19, [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Traktoren-Ersatzteile**  
**Pièces de rechange pour tracteurs**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**MOLTEC Kriechenwil AG**

Industriestrasse 37, 3178 Bösinggen  
 Tel. 031 740 740 0, [www.moltec.ch](http://www.moltec.ch)

**Turbolader**  
**Turbocompresseur**
**Alumetal Turbochargers SA**

Via Cereda 3, 6828 Balerna  
 Tel. 091 695 40 24, [www.turbo.alumetal.ch](http://www.turbo.alumetal.ch)

**Verschleissteile**  
**Pièces d'usure**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Ullmann<sup>VG</sup> AG**

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
 Tel. 071 626 57 47, [www.um-ag.ch](http://www.um-ag.ch)

**Werkzeuge**  
**Outils**
**Ed. Keller AG**

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
 Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Werkzeugmaschinen**
**Machines-outils**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Verbandsversicherungen AM Suisse**  
**Assurances d'association AM Suisse**
**PROMRISK AG**
**Prompt zu Ihrer individuellen  
 Versicherungslösung**

Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg  
 Tel. 044 851 55 66, [www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch),  
[www.verbandsloesungen.ch](http://www.verbandsloesungen.ch)

Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister  
**CHF 360.– pro Jahr** (6 Ausgaben)

Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs  
**CHF 360.– par année** (6 parutions)

**Bestellungen / Commandes:**

AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,  
 Tel. 032 391 99 44, [agrotecsuisse@amsuisse.ch](mailto:agrotecsuisse@amsuisse.ch)



Berufsfachschule Langenthal  
 Bildungszentrum Langenthal



Vorbereitung auf die Berufsprüfung (BP)  
 Diagnosetechnikerkurs  
 Landmaschinen / Baumaschinen / Motorgeräte  
 Februar 2022 bis März 2024

**Infoabend**  
**Freitag, 10. September 2021, 19.00 Uhr**  
 Aula, Berufsfachschule Langenthal

Telefon: 062 916 86 66

Internet: [www.bfsl.ch](http://www.bfsl.ch)

E-Mail: [bfsl@bzl.ch](mailto:bfsl@bzl.ch)

## Impressum



### forum

Fachinformation für die Landtechnik  
und den Hufbeschlag

Informations professionnelles pour  
la technique agricole et la maréchalerie

**Erscheinungsweise:** 6 Ausgaben jährlich

als Fachbeilage der Zeitschrift METALL

**Mode de parution:** 6 éditions par année comme tiré à part du  
journal METALL

#### Herausgeber / Editeur

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

#### Verlagsleitung / Direction de l'édition

Urs Wiederkehr, u.wiederkehr@amsuisse.ch

#### Leitung forum / Direction du forum

Thomas Teuscher, t.teuscher@amsuisse.ch

#### Redaktion / Rédaction

Rob Neuhaus  
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau  
Mobile 079 608 32 33  
info@robneuhaus.ch

#### Foto Titelseite

Fotografin: Céline Chioru / Reiter: Andrea Costa (Trainer)  
Pferd: TR Reinman / Besitzer: Christian Zinsli  
Ort: HorseAcademy in Mooslargue FR  
Anlass: Trainingseinheit  
Hufschmied: Joseph Pfaff von Tophoof GmbH

#### Anzeigenverkauf / Régie d'annonces

##### Layout / Mise en page

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg  
Tel. 032 391 99 44, Fax 032 391 99 43  
forum@amsuisse.ch

#### Druck und Versand / Impression et expédition

FO-Fotorotar  
Gewerbstrasse 18, 8132 Egg  
Tel. 044 986 35 00, Fax 044 986 35 36  
info@fotorotar.ch

#### Archiv / Archives

Unter [www.forum-online.ch](http://www.forum-online.ch) finden Sie, exklusiv für Abonnenten, ein umfassendes Archiv ab 2008 der Fachzeitschrift «forum».

Vous trouverez sur [www.forum-online.ch](http://www.forum-online.ch), en exclusivité pour les abonnés, les archives complètes de la revue spécialisée «forum» depuis 2008.

forum 1-21 bis 6-21

Passwort / Code d'accès:

forum2021

1 Passwort für 2021  
1 code d'accès pour 2021

## Aktuelles Kursangebot – Cours actuels

Anmeldeschluss: 4 Wochen vor Kursbeginn / Délai d'inscription: 4 semaines avant le cours

Kursbezeichnung	Kurstitel	Kursdaten
<b>B 1.1</b> Weiterbildungskurs	Strassenverkehrsgesetz gewerbliche und landwirtschaftliche Fahrzeuge	12. – 13.10.2021
<b>B 1.6</b> Cours de perfectionnement	Exigences techniques requises et freins de remorque pour des véhicules de l'agriculture et sylviculture ( $v_{\max}$ 40 km/h)	15. – 17.9.2021
<b>B 1.7</b> Cours de perfectionnement	Loi fédérale sur la circulation routière concernant les véhicules industriels (jusqu'à $v_{\max}$ 45 km/h) et agricoles (jusqu'à $v_{\max}$ 45 km/h)	14.9.2021
<b>B 5</b> Grundkurs	Starkstromelektrik	12.10.2021
<b>B 5.1</b> Aufbaukurs	Starkstromelektrik	13. – 14.10.2021
<b>B 7.3</b> Weiterbildungskurs	Abschluss zum/zur Hochvolt-Techniker/in	1. – 2.9.2021
<b>B 8.7</b> Cours de perfectionnement	Cours de base en climatisation et diagnostics avec examen professionnel	30.8. – 1.9.2021



**CLIMMAR**

Centre de Liaison International des Marchands  
de Machines Agricoles et des Réparateurs

Der AM Suisse  
ist Mitglied der CLIMMAR.

L'AM Suisse est  
membre de CLIMMAR.



## Agenda

### Dates importantes

1.9.2021	Procédure de test «Compass»	Aarberg
22.–26.9.2021	EuroSkills 2021	Graz
7.–17.10.2021	OLMA	Saint-Gall
12.11.2021	Assemblée de l'Association professionnelle Conseil de l'Union AM Suisse	Lucerne
19.2.2022	Journée de la maréchalerie	Berne
27.2.–5.3.2022	Agritechnica	Hannover
1.4.2022	Réunion des présidents Agrotec Suisse	Aarberg
20.–24.4.2022	OFFA	Saint-Gall
24.–25.6.2022	Assemblée de l'Association professionnelle Agrotec Suisse AM Suisse Assemblée des délégués	Locarno
29.6.–1.7.2022	öga	Koppigen
7.–11.9.2022	SwissSkills 2022 des métiers de la technique agricole	Berne
14.–17.9.2022	GalaBau	Nuremberg
12.–17.10.2022	WorldSkills	Shanghai (Chine)
24.–28.11.2022	Agrama	Berne

### Wichtige Termine

1.9.2021	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
7.–8.9.2021	go4women-Tagung	Pfäffikon
22.–26.9.2021	EuroSkills 2021	Graz
7.–17.10.2021	OLMA	St. Gallen
12.11.2021	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse Verbandsrat AM Suisse	Luzern
19.2.2022	Hufbeschlagtagung	Bern
27.2.–5.3.2022	Agritechnica	Hannover
1.4.2022	Fachpräsidententagung Agrotec Suisse	Aarberg
20.–24.4.2022	OFFA	St. Gallen
24.–25.6.2022	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse Delegiertenversammlung AM Suisse	Locarno
29.6.–1.7.2022	öga	Koppigen
7.–11.9.2022	SwissSkills 2022 der Landtechnikberufe	Bern
14.–17.9.2022	GalaBau	Nürnberg
12.–17.10.2022	WorldSkills	Schanghai (China)
24.–28.11.2022	Agrama	Bern

La crise de la Corona a entraîné des annulations et des reports d'événements et de cours. Pour de plus amples informations, nous vous renvoyons à nos sites web.



[www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/](http://www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/)



[www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/](http://www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/)

AM Suisse soutient les mesures du Conseil fédéral et recommande à ses membres de suivre strictement les recommandations pour les milieux professionnels de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).

<https://ofsp-coronavirus.ch/>

Die Coronakrise hat Absagen und Verschiebungen von Veranstaltungen und Kursen verursacht. Für zusätzliche Informationen verweisen wir Sie auf unsere Webseiten.



[www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/](http://www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/)



[www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/](http://www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/)

AM Suisse unterstützt die Massnahmen des Bundesrats und empfiehlt den Mitgliedbetrieben, die Empfehlungen für die Arbeitswelt des Bundesamts für Gesundheit (BAG) strikte einzuhalten. <https://bag-coronavirus.ch/>

# ALLES AUS EINER HAND

MOTOREX FARMER LINE



Follow us

